

Pacha Samay

Sumakta yachakushun

1

Kichwa



Personal Social-Ciencia y Tecnología 1
Texto



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Currículo
Nacional

Pacha Samay

Sumakta yachakushun

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 Pacha Samay - Kichwa

Cuaderno de trabajo - Personal Social-Ciencia y Tecnología 1.º - Kichwa

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición 2020

Tiraje: 1132 ejemplares

Impreso en Setiembre 2020

Elaboración de contenido

Querven Noteno Oraco

Revisión de contenido

Querven Noteno Oraco

Revisión lingüística

Querven Noteno Oraco

Validación participativa

Luis Milton Sangama Cachique, Liria Esther Riva Ríos de Pinedo, Libania Hualinga Sandi, Milka Erika Tapullima Murayari

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Abimael Torres Rojas

Diseño y diagramación

Alexander Ramírez, Deysi Lopez Ventura

Ilustraciones

Mariano Emilio Solier Bustos, Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Martha Rosa Villavicencio Ubillús

Impreso en M & H DIGITAL PRESS S.A.C.

Pj. Los Rosales etapa 9 Mz. T Lt. 17 int 2 URB. PANDO

San Miguel, Lima - Perú



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2020 - 05884

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Wawapa shuti

Ñuka shuti:

Ñuka wata:

DNI:

Ñuka llakta:

Yachachik:

Wata: -----

Riksichina

Llakiska yachakuk kari, warmi wawakuna:

Kay killkana wanku kampami kan. Kaywan kam ushanki yachankapa kam munaskashina yachay wasipi yachankapa. Kamta llakisa yachachikkuna kayta rurarkamchi kampa yachanakunata ñawpaman allimanta yachasa rinkapa, yachachikkuna, yayakuna, yayarukukuna, shuk ayllukuna yanapaskawan ushanki allita yachankapa.

Chaymanta kampa ayllu wawakunawan parihumanta yanaparisa imakunata ruras yachankapa tiyan.

Kay killka wankupi rurana tiyaskakuna kamta yanapami ñukanchipa runa kawsayta, ñawpa kawsayta riksinkapa, kanpa yuyaykunata rimasa, killkasa kampa mama shimipi, kanpa aylluta llakisa, chasnallata sachakunata, kam kawsana pampatapas kuyranata yachanki, chaymantapas yanapankami shuk runakunawan kampa wasipi, yachay wasipi, kampa llaktapi sumakta kushi kawsankapa.

Kay killkana panka wankuwan ushanki takisa, hawina yuyarisa, tukuy yachanakunawan kanpa ushaskawan tukuy layata paktachina ushanki.

Ñukamchi yuyanchi kamta kay munachinka ashwan balikunata sumakta yacha ushanki. Kayta kampa yuyaska ayllutashina wakachisa charinki.

¡Kushi ruras, allita tarinki!

Killkakunanta riksichik

Wankuy 1



**Imasna
pallaykunata
Wakachinchik**

09

Yachakashkanchikta ruranchi

28

Wankuy 2



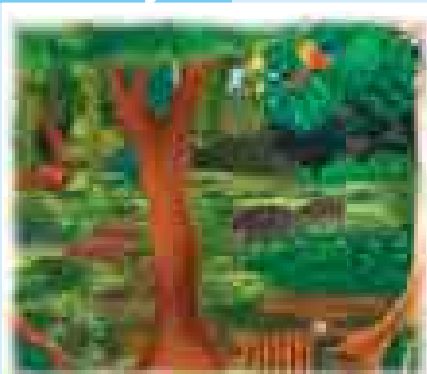
**Yakupi kawsak
challwata
wakachinchik**

29

Yachakashkanchikta ruranchi

48

Wankuy 3



**Ñukanchipa
sacha wiwakunata
kishpichishun**

49

Yachakashkanchikta ruranchi

68

Wankuy 4



**Awana, llutana
yachaykunata
chaskinchik**

69

Yachakashkanchikta ruranchi

88

Wankuy 5



**Allpata sumakta
muyukuna tarpunkapak
wakachishun**

89

Yachakashkanchikta ruranchi

108

Wankuy 6



**Wasita rurankapa
sacha mallkita
tarpushun**

109

Yachakashkanchikta ruranchi

128

Wankuy 7



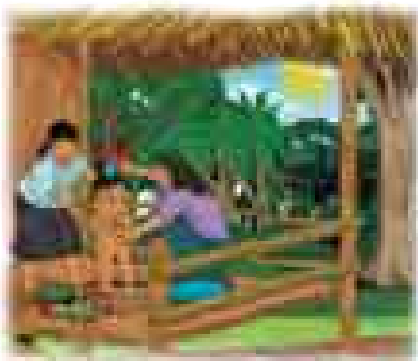
**Tukuy laya
pallaykunata
mirachishun**

129

Yachakashkanchikta ruranchi

148

Wankuy 8



**Llaktapa yachaywa
wawakunata
hampishun**

149

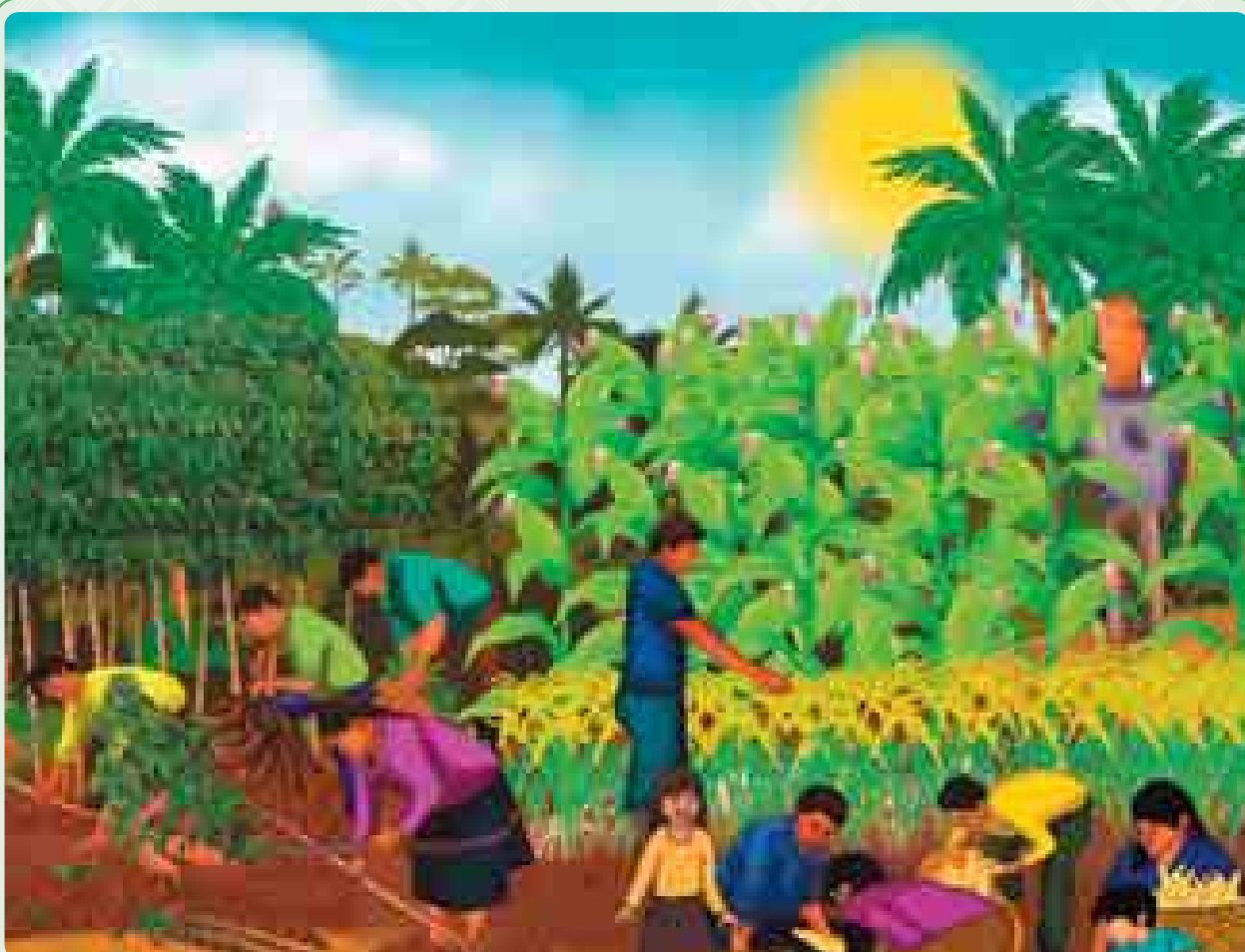
Yachakashkanchikta ruranchi

168

1

Wankuy

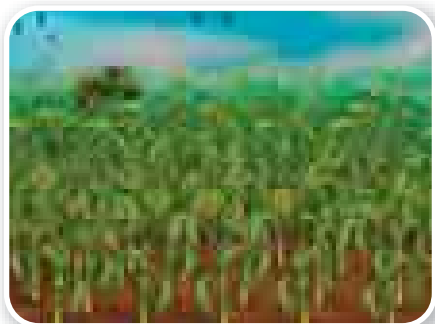
Imasna pallaykunata wakachinchik



Kay killka wankupi tarpu muyu pallaskamanta killkaririnka. Kuna puncha kay pallaska wayukunata sacha wiwakuna, pishkukuna mikupi, himakuna ishpasa rupachipi ushanakun wakllisa chinkarinkapa.

Chaymantapas yaku pamparisa allpakunata wakllichinkapak ushan. Chay pallaska wayukunata imasna rukukunapa yuyaywa kishpichina kaskata rurashun.

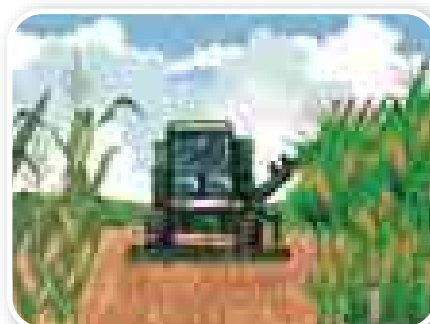
Kay llaktapi pallaykuna



LLaktapi unaymanta pacha
kay wayu pallayta tukuy wata
ruranchik.

Kay tarpuykunata wayu pukuska
uku pallachik, chayta mikusa alli
kawsanchik.

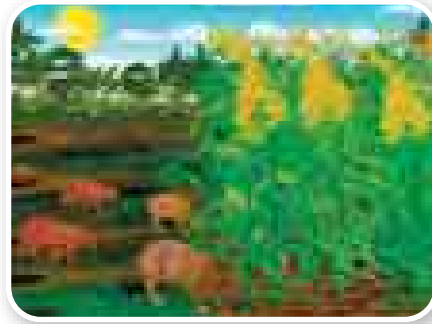
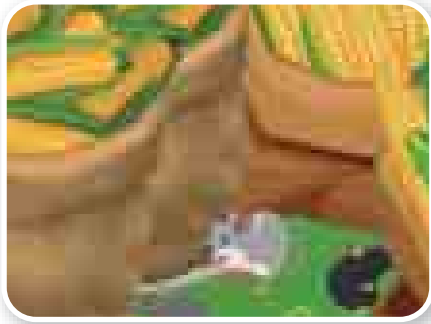
Ñukanchipa rukukuna makiwa
pallasa kawsakuna kaska. Kuna
uku hatun llaktakunapi sara palla
máquina nishkawan pallanakun.



¿Kampa llaktapi chasnachu tukun?

Wayu pallana uku, ¿ima mana allikuna laya tiyan?



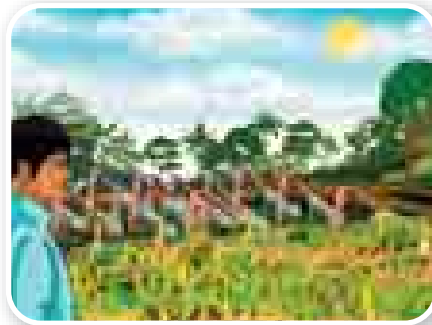


Rukukuna rimanakun kay pallana
wayukuna ama yanka hichurinkapa
sumakta wakachisa charina kanchi.

Chasnallata yuyaysapakuna rimanakun:

Kay washa watamanta tarpukuna mana
sumakta wiñanakunka, wayunakunkapas
rikcha hampikunata allpapi hichupi.

Chayrapas ushan kay wayukuna sacha
wiwakuna mikupi, yaku pamparisapas
chinkachinkapak.



Yachay wasimanta, ¿kay mana alli ruraykunata
sumakta allichinkapak imasna rasa ushanchik?

¿Imakuna tiyanakun kay mana allikunata
urayachinkapak?

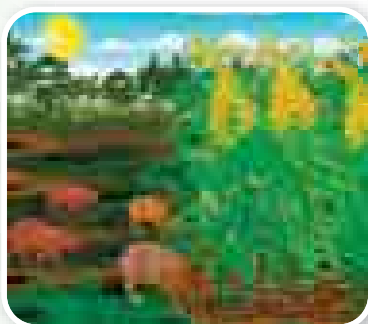
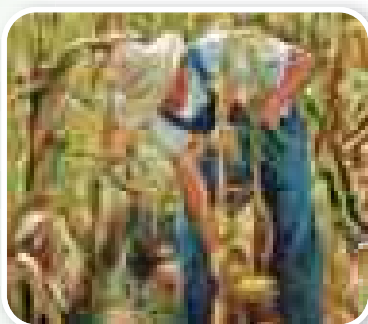


Ñukanchipa llaktapi pallaykuna

Kay pallaykunata tukuy *Amazonía* llaktakunapi ruranakun. Kay muyukunata sinchiyaskata pallanakun.



¿Imasna yachanchi sara pallana kaskata?



Challwa
paktamusa
riksichin
wayukuna
rukuyaska
kaskata.



¿Imasna uku imakunata allichinchik?



Kaykunata
allichinchik.



Sarata ayllukunawa pallanchi chaypa tukuy
paktachinakunata charinchi.

- Karikuna sarata astanakun.
- Shipaskuna aswata upyachinakun.
- Warmikuna kariwan pallanakun.
- Wawakuna sara muyuta ishkunakun.

Chikwa
rapiyapi sumakta
pallankapa kan.

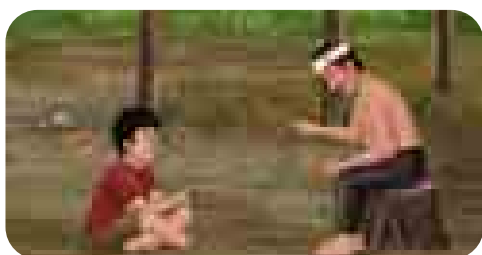


¿Sara pallana ukupi yanaparkankichu?

Kampa yayata mamatapas tapuy, ¿imasna sara
llukshirka?

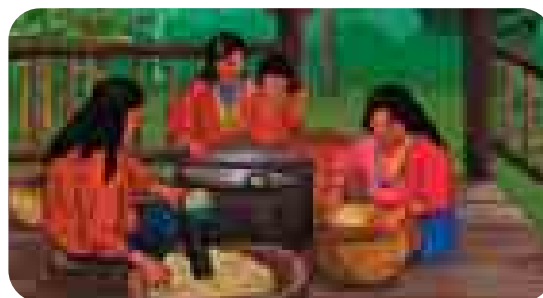
¿Tarpuykuna sumakta wayunkapak imasna ruranchi?

Tutamanta chakrama rina,
uku rupa aswata upiyana.



Yaya rukukuna rimaskakunata
paktachina.

Kay muyukunata sumakta
killuyaska uku pallanakun.
Chayka mana ismuska
pallaytukun.



Ruku pilchipi
playata hapisa
hawata shitan.
Chay pukura
wayukunata miku
sacha wiwakunata
kallpachinkapak.



Wayukuna
pallana uku
warmi kumishita
rupachin. Chakra
ukupi sirira
machakuykuna
anchurinkapak.

Ñukanchipa llaktapi tukuy laya wayukunata
pallanchik: sara, lumu, palanta, kumalu,
sacha papa, papachinatapas.

Tukuy laya pallaykunapa paktachinakunata
charin.



Sumak pallaykunata charinkapak, ¿imata mana rurana kanchi?

Sara wiñapi shipatita mana mikuna kan. Sara pampa illakta tularinka.

Sara sumakta muyuyaska uku mana kusasa mikuna kan. Chasna mikupi muyu chakirinka.

Sara muyuyaskapi mana pankata llushtisa sakina kan. Chasna rurapi pishkukuna shamunka.

Machakuy ñampipi sirisa chayka sara chakra imapas tukunkapak kan.

Kay wayukunata sumakta wayuchinkapak tukuy layakunata sasisa paktachina kanchi.



¿Ima sasinakunata riksinki? ¿Pallana uku sasinakunata paktachirkanki?

Kampa yaya ruku, mama rukutapas sasisa paktachinamanta tapusa uyay, ¿pallana uku tarpuna shinachu sasina tiyan?

Tukuy laya sara yanuykuna

Sara aswa

Kay upyana ruranata sumakta kutasa chiwilla karawa yanunakun. Chasna sumak upyana sakirin.



Muti

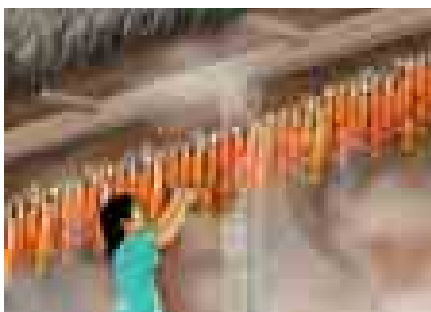
Kayta mana kachiwa yanuna kan. Chaypi sumakta chayan.

Umita

Llullu sarata pallas kutasa, wallpa runtuwa, wirawa, sacha kulantruwa, asnachina kunawapas sumakta chakrusa, sara karawa pillusa yanunakun.



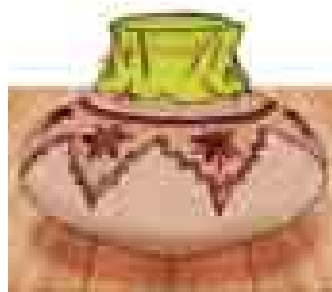
Imasna shuk laya mikuna wakachinakunata ruranchi



Sachatar
mantakapi
chakichina.



Costal
niskapi
wakachina.



Tinahapi
sarata
churana.

Sumakta yuyarisa yuyaykunata wankuchi.



Shuk llaktakunapi sara mikunata imasna wakachinakun



Chiriyachikama

Hatun llaktakunapi sarakunata chiri makinapi churasa sumakta ama ismunkapak wakachinakun.

Botella nishkapi churaska

Kay wakachinapi sumakta yanusa churasa ama ismunkapak waklinkapas wakachinakun.



Latapi churaska

Hatun llaktapi yuyaysapakuna *máquina* niskakunawa yanusa latakunapi unayta kawsankapak wakachinakun.

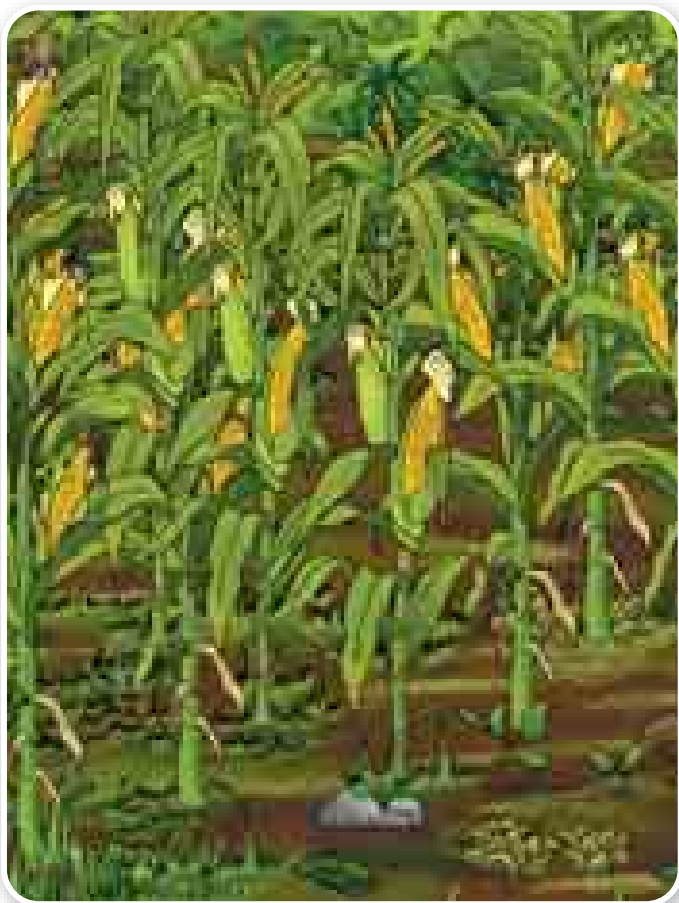
Bolsapi churaska

Kay sarata sumakta yanusa bolsapi ama kuru mama yaykunkapak wakachinakun.



Ñukanchipa llaktapi tukuy laya wakachinatapas yachanakun. Kampa yaya rukuta tapuy, ¿imasna ashwan shuklaya wakachinata yachanakun?

Sacha kawsaymanta yachashun



Sachakuna mana
imatapas rurasa
kawsanakun.
Chasnapas kawsayta
charinakun.

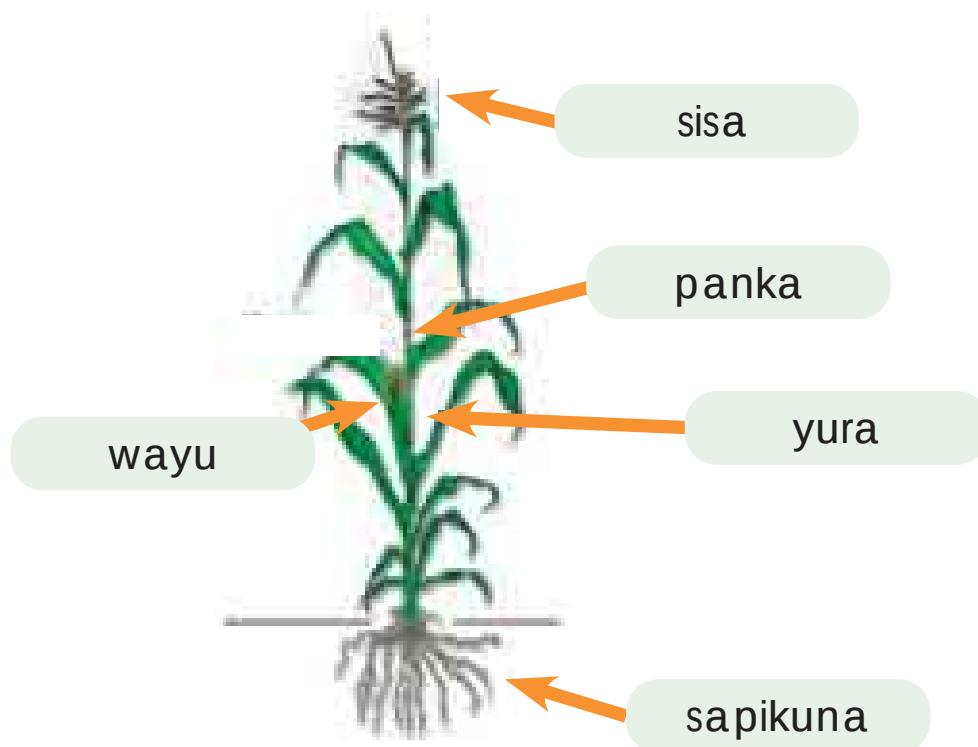
Paykuna yaku,
intipas ismuchiskawa
mikunata rurasa
charinakun.

Chasna yana allpa
tukuskata tsunkasa
kawsanakun.

Sachakuna kawsayta
chariska rayku
tukyarín, wiñan,
hatuyan, miran wañun.
Chasnapas shukunapa
ushaykunawa
yanaparisa kawsan.



¿Sachakuna chariska maykan kanakun?



¿Ima sapikunata riksinchik?



Pankamanta wiña



Ankumanta wiñan



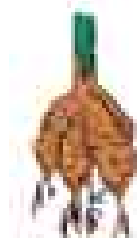
Papa rikcha



Suni lumu rikcha



Ankukuna



Rikcha lumuyu

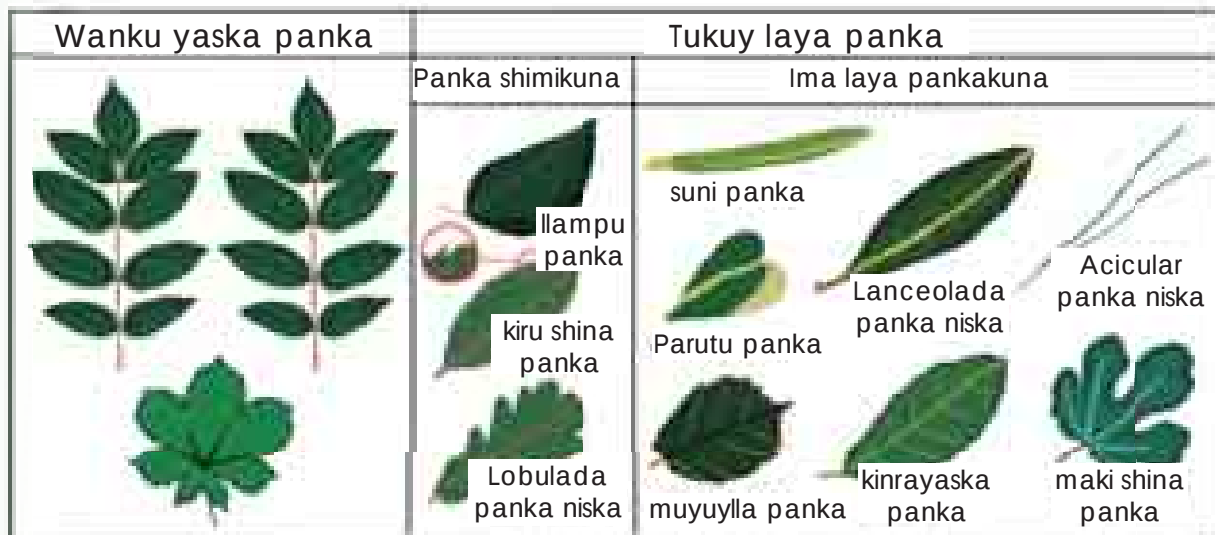


Lumu rikcha



Ankuyu lumu

¿Ima laya pankakunata riksinchik?



¿Sachakuna ima uras samanakun? ¿Imasna uku?

- Sachakuna pankamanta yuramantapas samanakun.
- Sacha samaska uku yakuta hichunakun. Maykan sachakuna yakuta paypa yurapi wakachin.
- Tuta samanakun.



Ayllukunawa willariy.

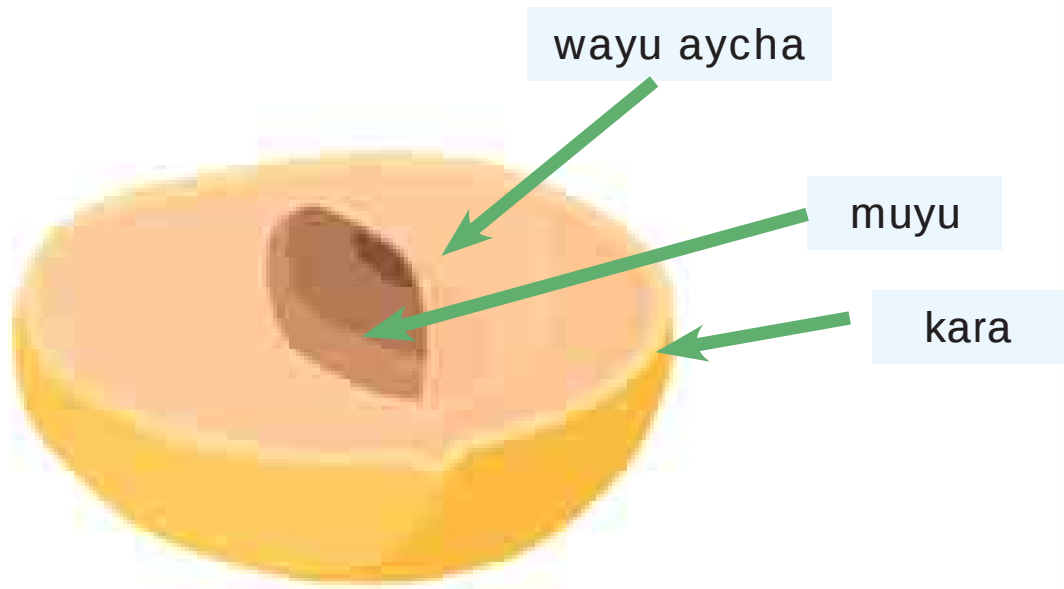
¿Imasna sacha samaskata riksinchik?

Tutapi sachata wasi ukupi charisa, ¿ima tukurinka?

Wayuta, imasna rimanchi

Sachamanta llukshiska muyu kan. Chay muyukuna alpama tallirisa sapipi ismusa sakirin.

Kay wayukuna tukuy kawsakuna mikunkapak tukuska kan, ¿imankunata kay wayu charin?



¿Wayu imakunata ruran?

- Wayu ukupi tiyaska muyuta sumakta wakachin.
- Wayu pukuska uku chawsirin.
- Sacha wiwakuna shamusa chawsichin.

Wayumanta muyukuna chawsirinkapa yanapan.

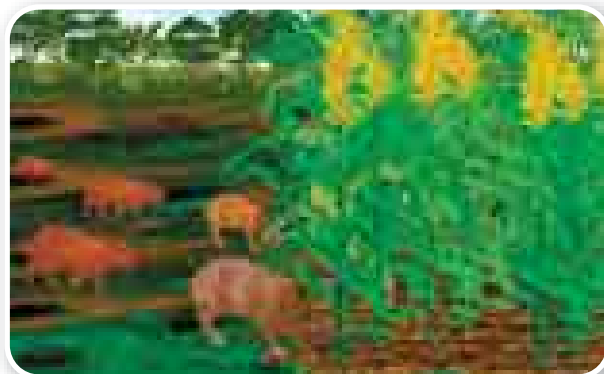


Ayllukunawa willariy.

¿Wayu muyukunata mana sumakta wakachipi ima tukunka?

Wayu pallaykunata ushanakun wakllichinkapa

Kay sacha wiwakuna wayukuna pallana kaska uku yaykusa ushanakun kanisa wakllichinkapa.



Sakalakuna chakrama yaykusa tukuy sarata kanisa wakllichin.

Chay kaniskata tamya yaku yaykusa ismuchin.

Kay rikcha laya himakuna, añankukuna tukuy laya sachamanta ukuykunata apasa purisa chimpachinakun.



Kay tapuyta ayllukunawa kutipay.

¿Añankukuna wakllichiska wayukunata mikunkapak ushanchichu? ¿Ima tukurinka chayta mikusa?

Wayupa unkuykuna pallykunatapas wakllichinakun



Sarapi puyukuna yaykusa
illakta hutkunakun.

Chay mana mikuypa sakirin.

Kay sara chaniska yapa
ansalla kan. Chayrayku
runakuna kullkita mana
achkata chaskinakun.



Ukucha sarapi ishpasa ismasapas
unkuykunata sakin. Chayrayku
sumankta wakachina kanchi.

Tukuy laya añanku, sacha wiwakunapas pallana
wayukunata mikunkapa yaykunakun.



Kay pallaykunata wakllichikunata llaktapi tiya yachaykunawan allichinchik

Chay wayu
wakllichikama himata,
uchuta, hampita
sumakta takasa, yakuwa
chakra pampata shitana
kan. Chasna rurapi tukuy
anchurinakun.

Palanta kuruta surkusa
uchuwa takasa, sumakta
pankawa maytusa wayu
yurapi warkuna kan.

Chasna rurapi kurukuna
anchurinakun.



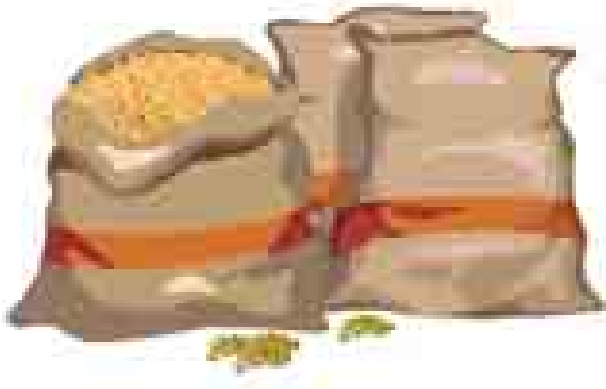
Maykampi hampikunata
takasa chakra pampata
shitanakun.

Kurukuna ama
llutarinkapak.

Pishkukuna muyuta
mikupi mawka
churanata pintupi
watasa Chakra
pampakunapi
anchurinkapak
shayachina kan.

Rukukuna chawpi chakrapi shayarisa allpata hawata
shitasa ankata kayanakun. Chasna rurapi pishkukuna,
ukuchakuna mancharisa chakraman mana
yaykunakun.

Wayu miku sacha wiwakunatapas ushanchik urayachinkapa



Kay sara, purutu, aruskunata chakrapi pallasas kustalupi wakachinakun.

Purutu churaska ashankata hawamanta pankata churasa kishpichinakun.



Arusta pallasas washa chakichisa allpa manka ukupi ama hukuyankapa churanakun.
Chasna rurasa sumak muyuta wakachinakun.

Yuyarisa kutipay.

¿Imasna rurasa llaktamanta yachaywa pallana muyu wakllichikunata chinkachi ushanchi?

Shuk llaktakunapi tarpu wayu wakllichi hampikunata imasna urayachinakun

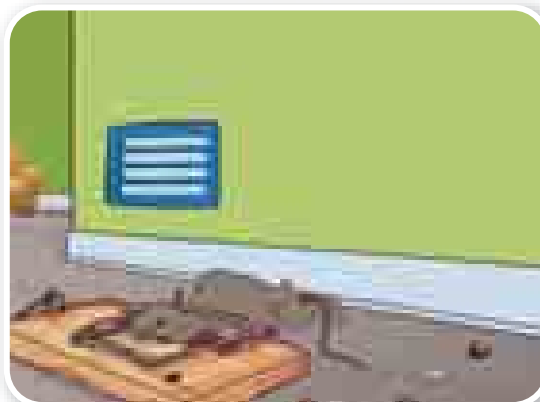
Shuk llaktapi muyukunata hampikunawa chakrusa sumakta wakachinakun.

Chasna rurasapaykuna sumak muyuta, mikunkapak, tarpunkapas charinakun.



Hatun llaktakunapi kay baygon niska hampiwa kukaracha, añankukuna, kuru mamatapas wañuchinakun paykunapa wayukunata kishpichinapak.

Tukuy llaktakunapi unkuykunata ama apamunkapa ukuchata wañuchinakun.



Sacha wiwakuna pallaykunata wakllichinakun mikunakunpas imasna rurasa chinkachinakun



Kichwa runakuna tantarisa kamachikuk wasiman muyu rantichinamanta willarinakun. Chayta Llakta Kamachikukkunama killkakunata rurasa wayukunata rantichinkapak mañanakun.

Hatun llaktakunapi sumakta muyukunata kutasa *bolsa* nishkakunapi churasa wakachinata yachanakun. Chasna rurasa unayta mikunata charinakun.



Llaktamanta sinchi puri batilunta wayu, muyukunata llaktama apamunkapak mañanakun. Chasna rasa ushanchi sumak wayukunata, muyukuntapas.

Tapuykuna.

Ñukanchipa tarpu muyukunata, ¿imasna ushanchi sumakta rantichinkapak? ¿Maykan hatun llaktakunawa ushanchik willarinkapak?

Yachakashkanchikta ruranchi

¿Imata rurarinka?

Ñukanchipa llaktapi tiyaska mikunawa *feria* nishkata rurashun.

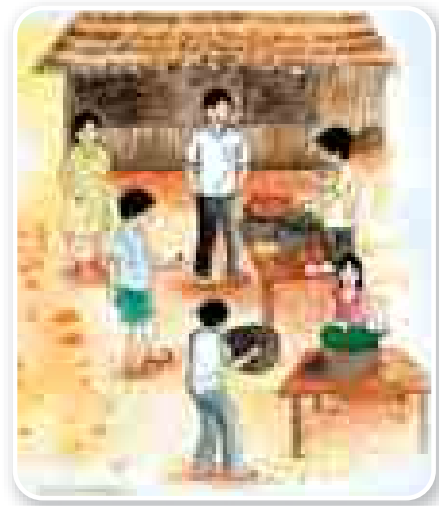
¿Imasna wankurishun?

- Pallana yachaymanta paktachina, riksina, ima ruranakunatapas yuyarishun.
- Yachachik umaychaskata riksинchi.
- Mikuna ruraskamanta killka pankapi hawinchi.
- Karan wanku wawakuna mikunata ruranchi.



Killka ruraskamanta rimankapak allichinchi.

- Tiyarinakunata rikuna pampapi churanchi.
- Mesa nishkata muyuklla churasa, chaypi kallanata mikunawa churanchi.
- Tukuypa ruraskakunata rikunchi.
- Mana imata rimasa shukunapa ruraskata allichinchi.
- Yachachik ñukanchipa ruraskakunata rikusa allichin. Chay washa yuyachisa riman.



2

Wankuy

Yakupi kawsak challwata wakachinchik



Kay killka wankupi ñukanchipa rukukuna imasna challwata hapisa, yaku pallkata sumakta chariskamantapas killkashun.

Tukuy runakuna wankurisa ushanchi challwata mirachisa, sumakta yakuta charisa kawsankapa. Chasna rurapi ñukanchi chariskakuna sumak tukunakunka.

Llaktanchipi chawllakunapak



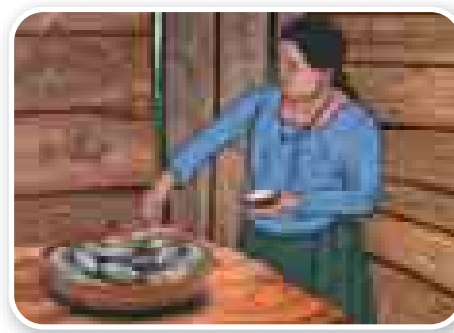
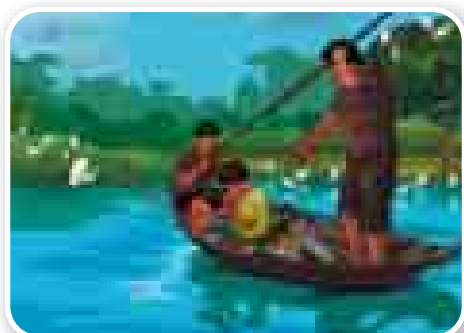
Challwa hapinamanta

Kichwa runakuna tukuy wata challwata hapinakun.

Kay yaku pallkamanta challwakunata hapisa mikusa mana unkurisa kawsanakun.

Chayta mikupi runa aychata, yawartapas sinchiyachin.

Kay yaku pallkakunata achka challwakuna tiya kaska. Chayta rukukuna sumakta wakachisa hapisa kawsakuna kaska.

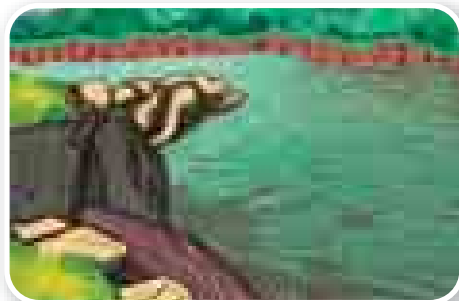




Rukukuna rimakun: "Runakuna challwata hapinkapak mana wakachinakunchu, challwapa wasikunapi, hampikunata, dinamitakunata wañunkapa churanakun".

Chayta riksi runakuna rimanakun: kuti shuk watakunapi challwakuna kuchapi, yakupi, yaku pallkapi mana tiyanka.

Chikan suyukunapi challwakunata kuchakunapi, yakukunapi sumakta wakachinakun. Chasna rurasá allita charinakun.



¿Imashnami yachay wasimanta sasachaykunata challwakunapa yanapanchiman?

¿Imashnami chikan sasachaykunata tukunman challwakunapak?

Challwa shamuskamanta

Rukukuna rimanakun, kay pachapi hatun yaku mana tiyaskachu.

Shuk sikru yuralla achka challwa shaya kaska. Chayta rikusa rupi runakuna tapunakuska, ¿maypita challwata hapinki? Tapupi mana kutipaska.



Mana kutipapi waskawa wiksata sipinakuska. Chaypi mancharisa rimaska. Kayantipa sikru yurata kuchunkapa pushasa riska.

Chay sikru yurata kuchupi urayma urmasa hatun yaku tukuska. Ranti talapakuna, pankakuna challwa tukunakuska. Chasnashi yaku, challwa, llukshiska.

Tapurishun.

¿Ima rimaykunata ashwan yachanki?

Yachay wasipi kampa ayllukunawan willariy.

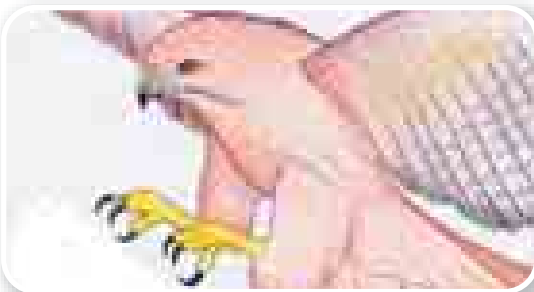
Challwa hapina punchu sacha wiwakuna shamunamanta

Chasna uku duyu, garsa, challwa anka shamunakun takinakunpas.



Challwa shamunata yachasa garsa, muriya, duyu, sharara paktamunakun. Chayka achka challwa paktamuna kaska rayku.

Challwa shamuska uku duyukuna yaku pallkata purinakun. Chasna ukupas tsinkarakuna sinchita takinakun.



Achka challwa shamunata yachasa challwa anka hawata takisa purin.

Challwakuna usuripi achka duyukuna piwalikunapas kaspi pallkapi tiyarinakun.



Sumakta yuyarisa kutipay.

¿Kam imasna yachanki challwa llukshimuskata?
¿Maykan sacha wiwakuna challwa llukshinata kaskata riksichikun? Kampa yayata mamatapas tapusa wawapura willariy.

Yaku pallkapi challwa hapinamanta

Yaya challwata hapinayasa yaku pallkata rikukrin. Chayta rikuska washa ayllukunama challwa tiyaskata riman.

Paykuna machakuy, yuturi, alakra ama tuksinkapa sumakta willariska washa rinakun.



Challwa hapisiyki tukunkapak hampinchik

Kari wawakunata llullumanta challwa hapisiyki tukunkapak tukuy laya sacha hampikunawan sasichisa tiyaskata riman.

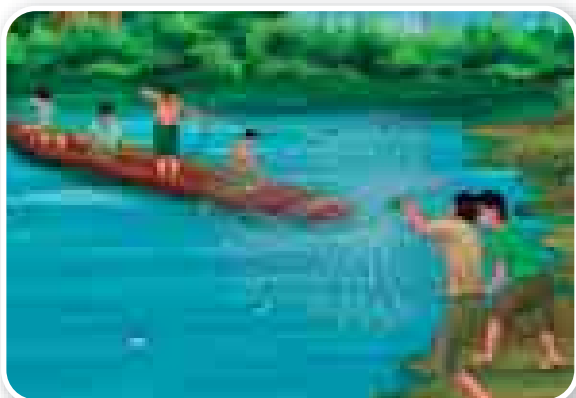
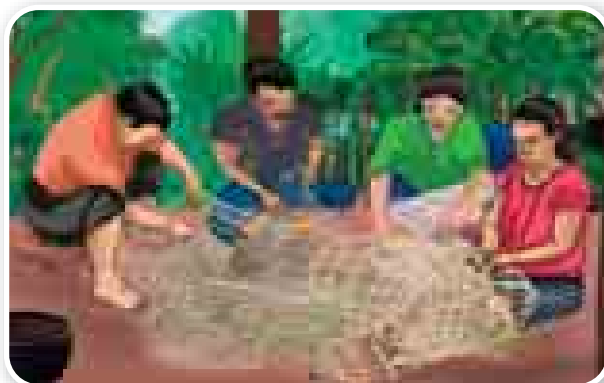
Warmi wawakunata shikra awankapa, challwa wakachinkapapas yachachinakun.

Yuyarisa kutipay.

¿Kampa yaya rukuta tapuy ima ashwan sasinakuna tiyan? ¿Ima ashwan manchaypakuna tiyanakun?

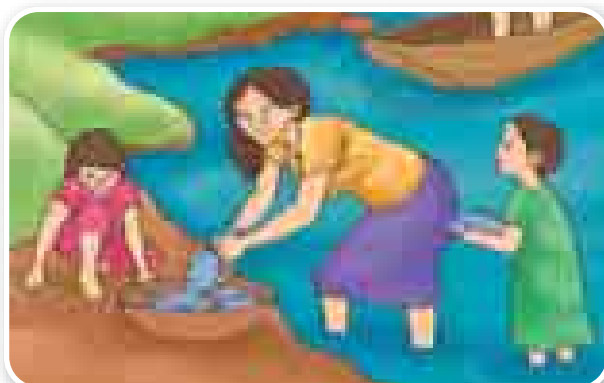
Challwa hapina imakunata chunlla tukusa ruranchik

Karikuna tukuy wankurisa
llikakunata sumakta
allichisa apasa kuchama
rinakun. Chaypi llikawa
aysasa hapinakun.



Ruku paypa ishkey
wawakunawan kuchapi
llikata churan.

Yaya warmiwa,
wawakunawa, llikamanta
challwata surkunakun.



Yaku pallkama paktasa mana ushanchi pukllasa, kallpasa
purinkapak.

Yurarisa kutipay.

Kampa yayata tapusa uyay, ¿imasna rimasa yaku
pallkama yayku ushanchi? Chayta kampa ayllukuna
willariy.

Challwa wakachinamanta

Challwa wañusa ismunkapa kallarin, mana mikuypa tukun.
Challwata ama ismunkapa kasna ruranchiy.

Challwa kachichana

Challwata sumakta allichisa
panka hawapi achka
kachiwa ama ismunkapa
kachichana kanchi.

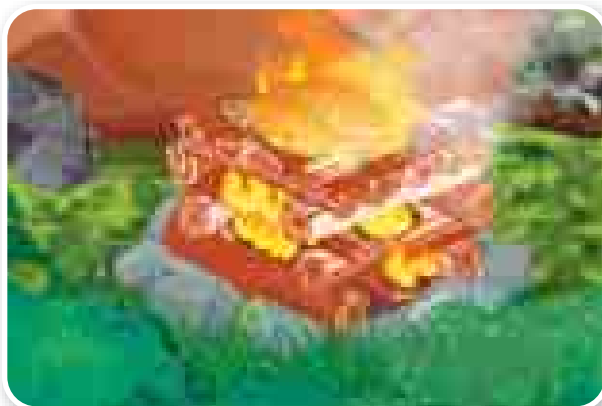


Kuchuchana

Challwata sumakta
kuchuchasa kachichasa
wakachinakun. Wawakuna
ama tulluwan harkarinkapa.

Hurnuyaska

Challwata allichisa karayuta,
mana karayutapas nina
hurnuyaska uku sumakta
ama ismunkapa chakichina
kan.



Shuk llaktakunama imasna challwakunata wakachinakun



Shuklaya wakachina

Rasu pakikunata arusu karata, challwatapas chayllapita ama ismunkapak churanakun.

Chasna rurapi paypa llasha mana urayan.

Chiriyachi makina

Chiriyachina makinapi challwakunata sumakta mayllasa churanakun.

Chasna rurasu unayta wakachisa mikusa kawsanakun.



Aycha wakachina

Kayta unaymanta ruranakun. Kay laya ruraykunata karan hatun llaktakunapi wakachinata yachanakun.



Lata niskakunapi wakachina

Hatun llaktakunapi *lata* niskapi challwata wakachisa kawsanakun.

Maykankuna challwa unayta ama ismunakapak sumakta salasa charinakun.

Kunaka rurashun.

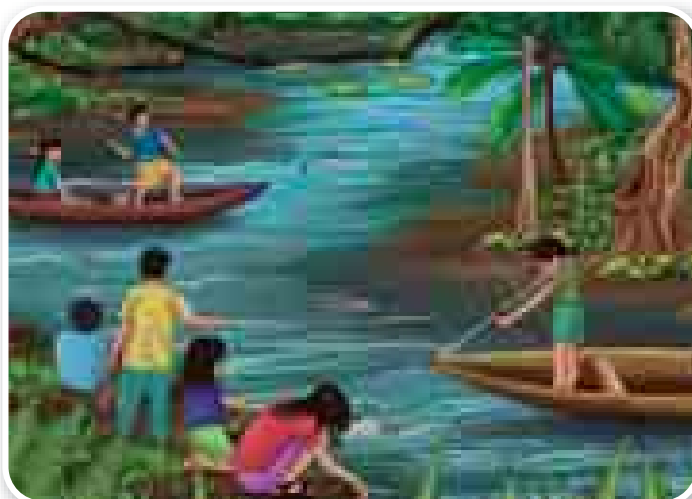
¿Ima laya wakachina kampa llaktapi tiyan?

Yaku pallka kawsay

Yaku pallkapi kawsay sumak kawsana kan. Chaypi yaku, inti, challwa, sacha, pishkukunapas alli kawsayta kuyanakun. Chayta rimanchik, ecosistemas niska.



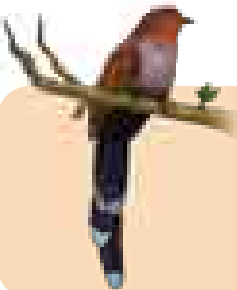
Llaktapi kawsa
runakuna yaku
pallkamanta chuya
yakuta apasa upiyasa,
challwatapas mikusa
kawsanakun.



Yakupi kawsakkuna



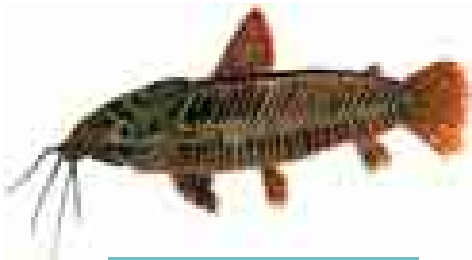
Rimanchi tukuy laya sachapi
tiyaskakuna kawsaska
rayku. Chaypi paykunapura
yanaparisa kawsanakun.



Chasna sumakta yakupi, allpapi
yanaparisa kawsanakun.

Challwakuna yaku pallkapi kawsanakun

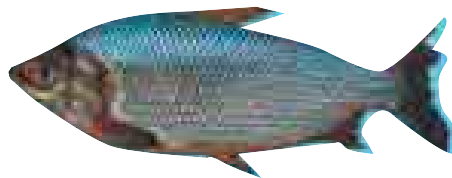
Yaku pallkapi tukuy laya challwakuna tiyanakun: hantiya, karachama, shiruri, karasapa, paku, bukichiku, puka buhiyupas kawsanakun.



Shiruri



Hantiya



Bukichiku



Karachama



Palumeta



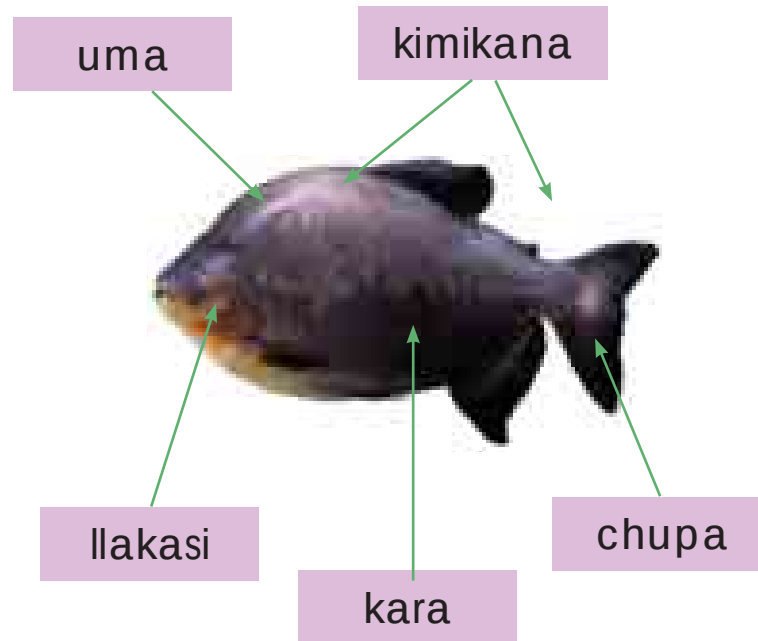
Yaku pallkapi kawsa challwakuna suma mikuna aychata charinakun. Chayrayku ñukanchipa aycha sinchi yawarsapa sakirin.

Killkana pankapi rurana.

Hawiska washa kuti shuk challwakunapa shutita killkay.

¿Imasna yaku pallkapi kawsa challwakuna kanakun?

Yaku pallkapi kawsa challwakuna charinakun:



Challwa llakasimanta saman.

llakasi



Challwakuna runa shina samana pututa mana charinakun. Ranti llakasimanta samasa kawsanakun. Chayrapas yakumanta sumak wayrata samasa kawsanakun.



Mushuk shimikuna

Wayra samay: Wayrata samanchi kawsanapak.



¿Ñukanchipa yaku pallka imasna kan?

Mayamanta
shamuskakuna rikcha
laya hampikunawa
yakuta wakllichinakun.



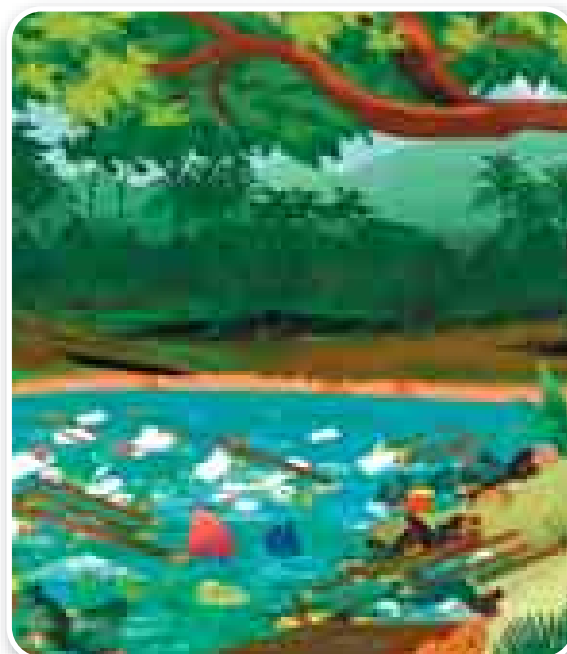
Ñawpa uku kay yaku
pallkakuna sumak
chuya karka, achka
challwakunapas
tiyakarka.

¿Imarayku yaku pallkapi challwakuna mana tiyan?

Ñukanchipa yakuta,
wayrata, allpatapas mana
sumakta charinchi.

Rikcha laya hichuriskakunata
yakuma, urkupi hichunchi.
Chayrapas hichuriska
hampikunata rupanchinchi.

Chay yakuta upiyasa
unkurinkapa ushanchi.



¿Imarayku yaku pallkakunata sumakta charina kanchi?

Kay hatun, ichilla yaku pallkakunamapas rikcha laya kunata hichusa wakllichinchi.

Chay rikcha laya hichuriskakunata rimanakun:



Chaymantapas yakuta wakllichikama tiyanakun: allpa wira, gasolina, chaypi mana alli yaku chakruriskata hichunakun. Chaywa runakuna unkurisa kawsanakun.



¿Imasna yaku pallkakunata sumakta charina kan?

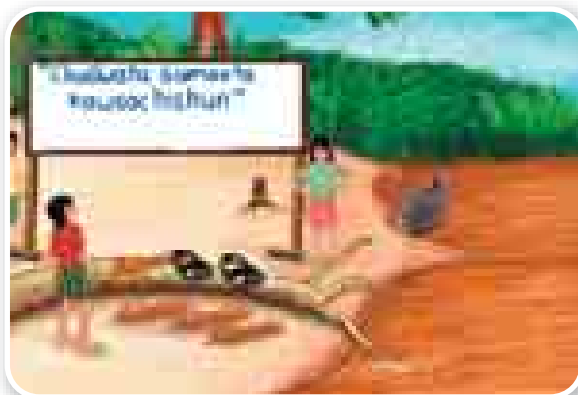


Ñukanchipa yakumanta paktachinakunata katisa sumakta charina kanchi.

Yakupi, yaku mayatapas mana ishpana, ismanapas. Chasna rasa sumakta yakuta charirinka.

Unku kasa yakupi mana armana kan.

Shipaskuna mapaska uku yakupi mana waytasa armana kan.



Sumak yakuta charinkapa rukukuna latakunapi yaku wakachina killkata ruranakun.

Chasna rasa mana yakuma hichunakun.

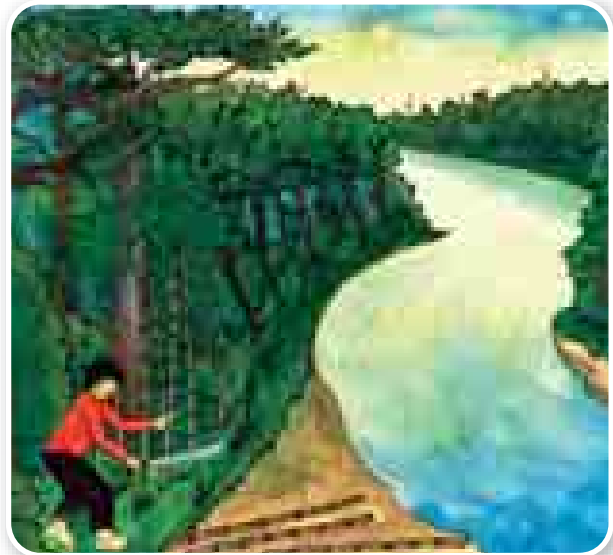
Ruraykuna.

Kampa yayata tapusa uyay, ¿imasna yakuta wakachinkapa ushanchi? Chayta yachay Wasipi willariy.

Yaku pallkata ima laya paktachinakunawa sumakta wakachinakun

Yaku pallkapi tiyaska
challwakuna mikuna sach
wayu yurakunata mana
kuchuna kan.

Chay sach wiyakuna
kawsana pampa kanakun.



Kay yaku pallkakunapi
mana rikcha laya
hichuriskakuna tiyana kan.
Chuya yaku tukunkapa.

Sumakta yuyarisa kutipay.

Llaktapi kawsa runakunapa yuyaypi, ¿ima mushu
ruraykunawa ashwan ushanchi sach pampata
sumakta charinkapa?

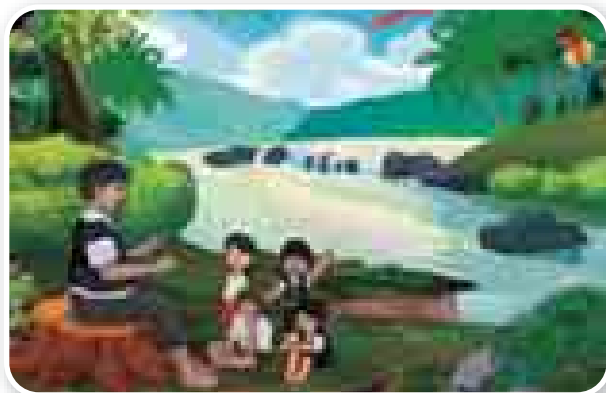
Mushu laya yaku wakachinakuna



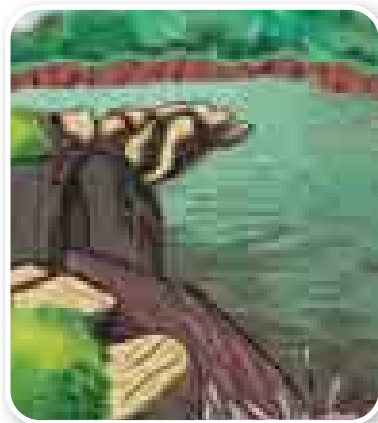
Hatun llaktapi kawsa
runakuna tukuy
layakunata rurasa yakuta
wakachinakun.

Paykuna wankurisa
yaku pallkakunamanta
hichuriskakunata palla
hutkuma churanakun.

Killka pankakunata karan
pampapi shayachinakun
ama hichuriskakunata
hichunkapak.



¿Imarayku yakukunata sumakta wakachina kanchi?



Mana alli yakuta upiyasa, unkurisa mana utka hampirisa
wañunkapak ushanchi.

¿Imasna kampa llakta mayapi tiyaska yaku kan?

¿Imasna rasa allichirinka waklliska yaku pallakunata?

Yaku pallkamanta hichuriskakunata pallasa yanapashun.

1 Wankurinchi

Llaktapi yachachik, apu, yayakuna, wawakunapas hichuriskakunata pallanchi.



2 Killkakunata rurasa llaktapi kawsa runakunata yakupi tiya hichuriskata pallankapa kayachisa killkanchi.

3 Hichuriskamanta tukuy laya kunata ruranchi.

Yayakunata mamakunatapas hichuriskakunata pallankapak kayachinchi.



Kampa killka pankapi ruray.

Kampa llaktapi, ¿imasna rurasa ashwan sacha pampata sumakta wakachinkapa ushanchi?

Yachakashkanchikta ruranchi

Ruranakunapa umaychaska: Challwa hapinamanta album niskata ruraska washa ayllukunama willashun.

1 ¿Imata rurarinka?

Ñukanchipa ayllukunama yachay wasi mayapi rimasa uyachinkapak *álbum* niskata rurashun.

2 ¿Imasna rurarinka?

- *Álbum* niskata rurankapak wankurinchi.
- Challwa hapinamanta rikuchinata ruranchi.
- Rimanamanta paktachikunata ruranchi.
- Rimana pampata maskanchi.

3 ¿Imasna kay rimanata rurarinka?

- Yaku pallkapi challwa hapinamanta shinchita rimarinka.
- Shukuna rimaska washa kasilla tukusa rimarinka.

Yachaykuna

- Yaku pallkapi challwa hapina karan laya imakunata riksichiy.
- Kampa llaktamanta apuwa imasna rasa mushu yuyaykunawa wakllichiskata allichinkapa ushanchi.
- Ashanka, shikratapas awanamanta.



Kay yuyarinkapa, mirachinkapa tapuykuna

- ¿Imarayku yaku pallkapi ansalla challwakuna tiyanakun?
- ¿Imasna rasa challwata tukuy puncha charinkapa ushanchik?

3

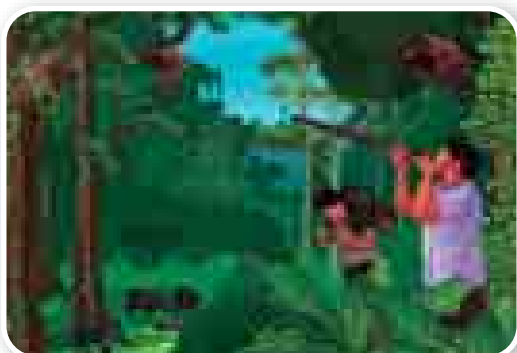
Wankuy

Ñukanchipa sachawiwakunata kishpichishun



Kay killka wankupi llaktanchipi imasna sachapishkukunata wañuchisapas sumakta charinamantarimashun. Chaymantapas imasna kutimanta mushuyachaywa mirachinamanta yachashun.

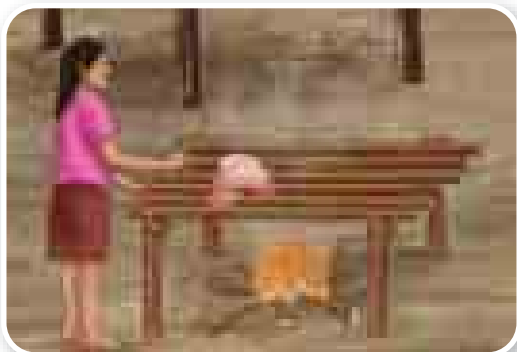
Llaktapi sachá uywa wañuchinamanta



Llaktapi sachá wiwakunata runakuna
wañuchinakun. Kayta tukuy wata ruranakun.

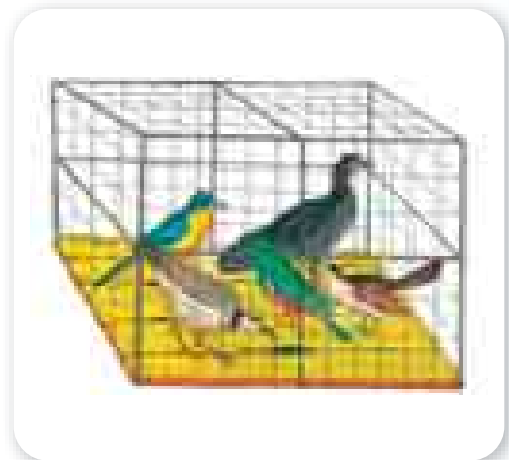
Kay sachá wiwakunata achka runakuna
mikunakun. Chayta mikusa mana unkurisa
kawsanakun.

Unay watakuna sachapi achka sachá wiwakuna
tiyaska. Rukukuna sumakta charinkapa
yachachiskarayku.



¿Kampa llaktapi kunankamachu
chay laya wañuchinata
yachanakun?

¿Kam birutita rurasá pukunawa
tuksinkapa rurarkankichu?



Sacha wiwakuna sacha pampakuna ukupi mana yapa tiyanchu. Chaykunata wañuchinayasa achka puncha sachama rina kan.

Kay rikcha layakunata hichusa, sachata tukuchisa, mana sacha amuta mañasa yaykuskarayku chaykunata kallpachinchi.

Kunaka unay watamanta yuyaypi yalli ansalla sacha wiwakuna tiyanakun.



Yuyarisa atipay.

¿Yachay wasimanta imasna rasa sacha wiwakuna chinkariskata kutimanta ushanchi mirachinkapak?

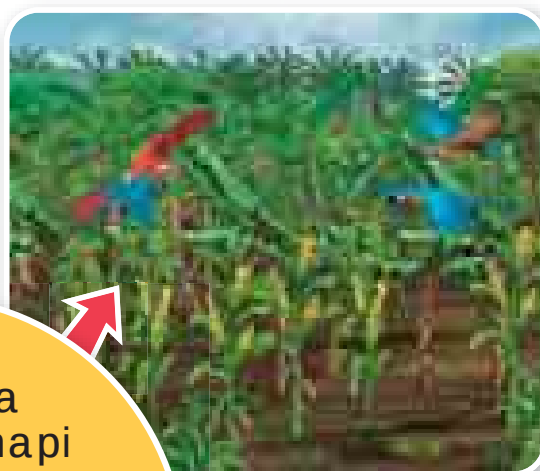
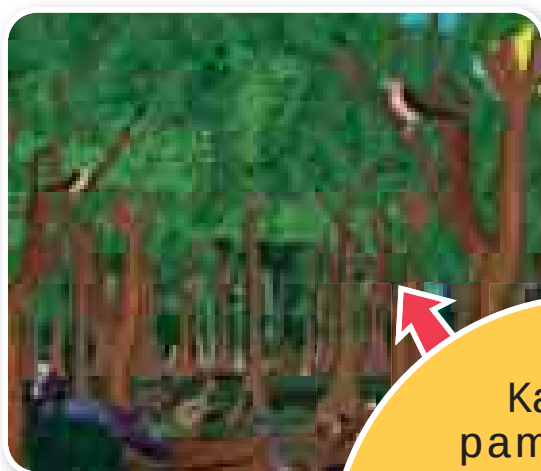
¿Kay mana allikunata ashwan imasna allichinkapa ushanchi?

Sacha wiwa wañuchina

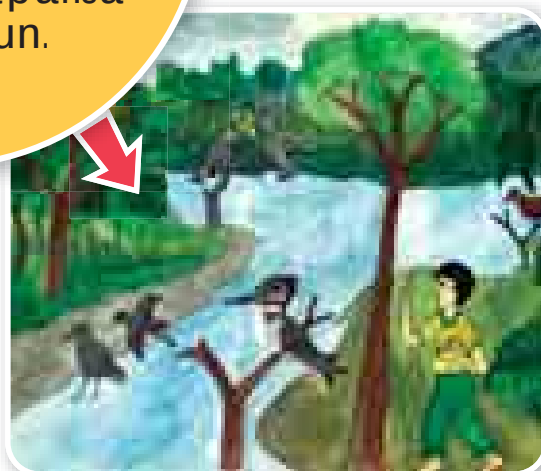
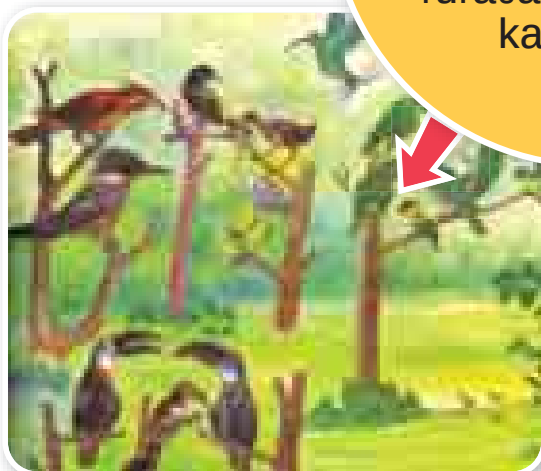
Rukukuna tukllawan unaymanta tukuy laya pishkukunata hurma pampapi ruku sacha pampapi pas wañuchisa kawsakuna kaska. Chay tukllapi hapiri kaska: yutu, pankuwana, suyiriri, pusara, muntiri, piturukunapas.

¿Pishkukuna maypi kawsanakun?

Kay pishkukuna kawsankun: hurmapi, llawankapi, ruku sachapi, yarina pampapi.

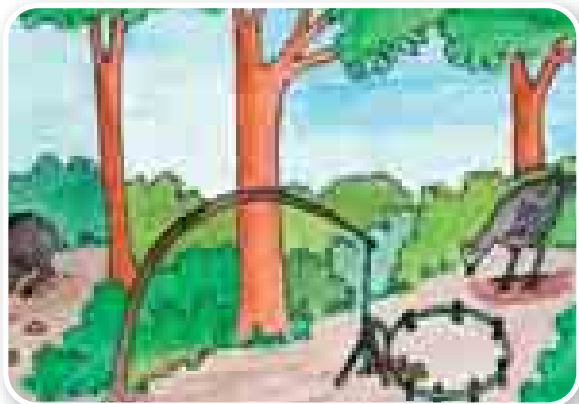


Kay allpa
pampakunapi
tukuy laya sacha
ushaykuna tiyanakun.
Chaypi paykuna wasita
rurasa yanaparisa
kawsakun.



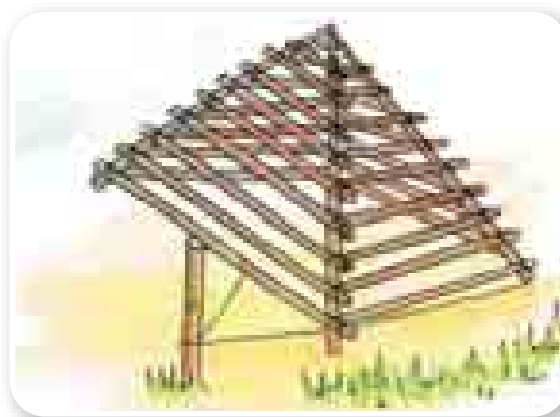
Kay allpa pampa layakunata tukuy laya kanakun paypa amukunapas tiyanakun.

¿Ima laya tukllakunata pishku hapinkapak ruranchi?



Kay tukllata karikuna sumak patari kaspikunawa hawapi warkurinkapa ruranakun.

Kay hawlata wikisha kaspimanta ruranakun, chaypi urmanallata churanakun.



Kay kunka tukllata sumakta ruranakun. Chayka kunkallapi hapirisa wañuska warkuran.

Ñukanchipa rukukuna kay laya tukllakunawa hapisa, wañuchisa mikukuna kaska.



¿Imasna sacha wiwa wañuchi yachak runata tukunkapa hampinakun?

Ñawpa watakuna runakuna wawata tukuy laya sacha hampi, kirukunawapas hampikuna kaska. Chasna rasa hapisa wañuchisa mikusa kawsakuna kaska.



Chayta kunankama rurasa kawsanchik. Maykan runakuna kunkariska kanakun.

Kay allpa pampakunapi tukuy laya sacha ushay, amukunapas tiyanakun.



¿Ima paktachinakunata rurasa sachá wiwakunata wañuchinakapak ushanchi?

Tukllata sasichina

Kay tukllakuna achka laya sasichinata charin. Mana ruraska, churaska, hapiska ukupas tukuy layata sasinakun.



Ruku tukllata ruranayasa mayama tiyarisa, champira waskata kawchurasa wawakunata mana llankachin.

Maykan runakuna champira waskata kawchusa uchuta mana mikunakun.

Mana kasa ukuchashi waskata pitinka.



Tukllawa wañuchiska pishkukunapa willmata sumakta mayama hichuna kan. chayta rikusa mana hapirinka.

Kayta mana kunkarina kanchi kasna rurasa mana karuta pishkukuna hurma pampamanta kallapanakun.



Sacha wiwa aychakunata tukuy layata rurasa wakachinakun

Chakichiska

Mantakata sumakta rurasa ninata aysachisa ama rupankapa chakichinakun.



Yanuna

Warmikuna mana asnayankapa kachi illa yanusa wakchinakun. Chasna rurasa kinsa punchapi yanusa mikunakun.

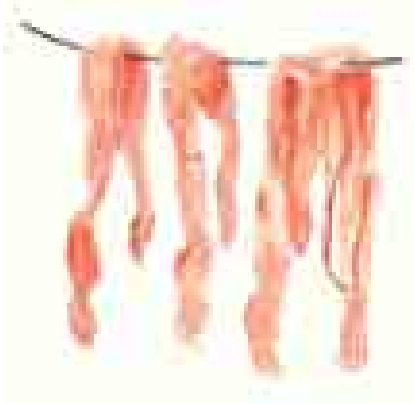
Kachichaska

Kay pishkukunata sumakta kachita churasa ama ismunkapak chakichisa wakachinakun.



Imasna kampa ayllu sacha aychata wakachiskata killkana pankapi hawiy.

Shuk llaktakunama imasna aychakunata wakachinakun



Charki niska

Shuk llaktakunama aychakunata sumakta kachichasa intipi chakichinakun.

Chakichiska

Aychata chakichinkapa kapiyuna yantata achkata tanatachisa sumkata nina tukuskapi killuklla chakirinkapa churanakun.



Aycha chiriya

Kayta sumakta mayllasa ama ismunkapak churanaku. Chayka unayta mana ismusa kawsan.

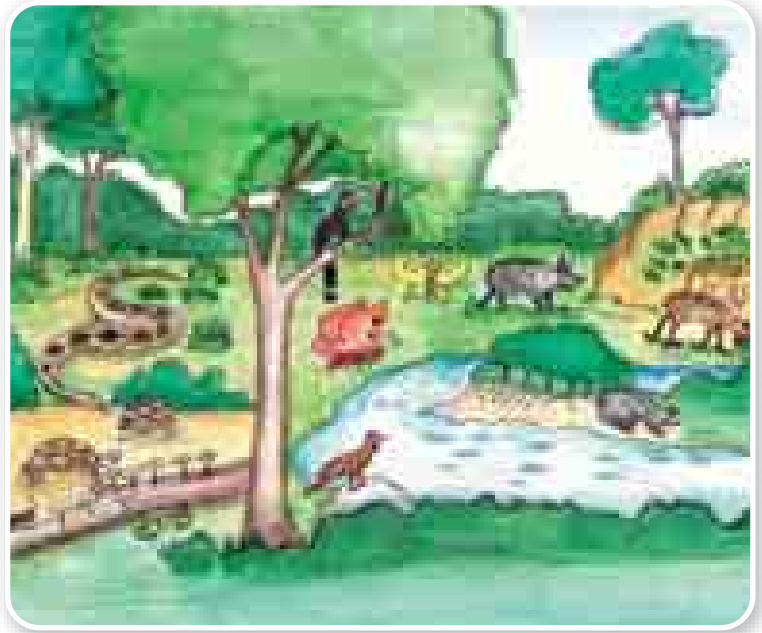
¿Kampa ayllukuna ruraska shinachu rikurin? Imapi chasnallata, mana chasnallata rikurin.

Sachapi kawsay

Sachapi tukuy laya
tiyaska rayku sumak
kawsana kan.

Chaypi sachá, inti,
sachá wiwakuna,
sachá amukunapas
paykuna yanapariska
shina kawsanakun.

Chayrayku
ecosistema niska
rimanchi.



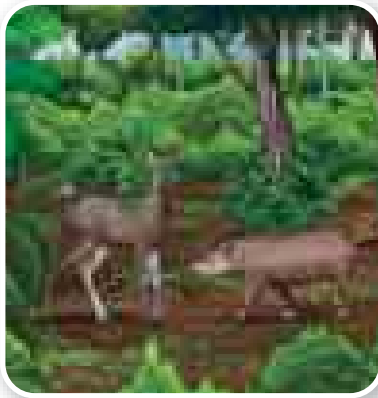
Ñukanchipa
llakta sachapi
sakin. Chayrayku
sachakunata
sumakta
charisa, sachá
amukunatapas
mana imasna rasa
kawsana kanchi.

Sachakuna tukuy kawsakunapa kawsana
pampa kan. Chayrayku sumakta charina
kanchi.



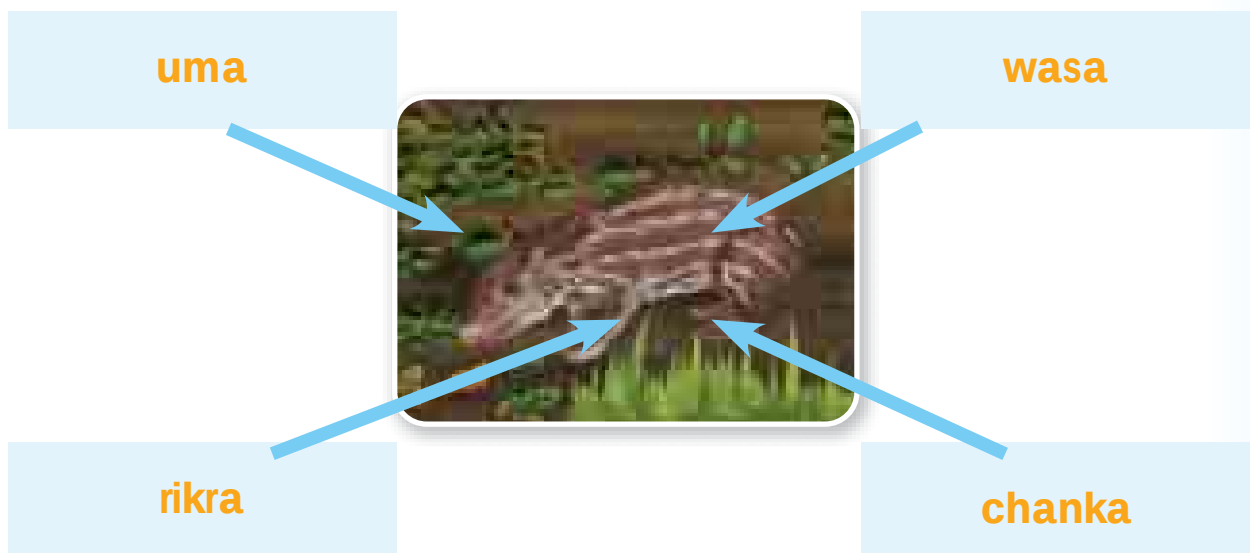
¿Sachapi kawsa wiwakuna imasna kan?

Sachapi kawsa sachá wiwakuna paykuna kanakun:



Allpata puri sachá wiwakuna.

Ñukanchi riksiska allpata puri sachá wiwakuna: uma, chawpi aycha, chupa, rikra, chankatapas charinakun.



Ñukanchi wañuchiska sachá wiwakuna runa shinallata: miranakun, mikunakun, kawsanakun.

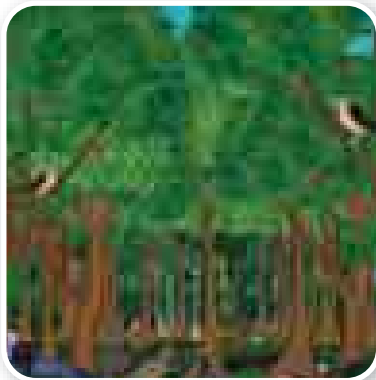


Ñukanchipa sachapi
tukuy laya pishkukuna
kawsanakun.

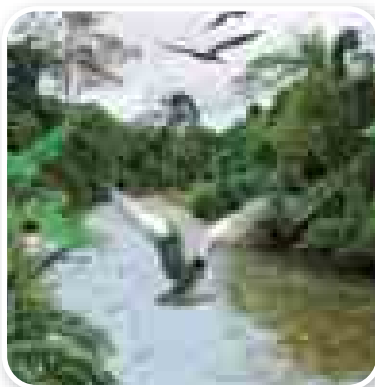
Maykankuna
chinkarinkapa
raranakun.



Pishkukuna kawsana pampa



Ruku sachapi.



Yaku patapi.



Llaktakunapi.



Sachapi kawsa wiwakuna yapa suma
aychata chariskarayku ñukanchipa
kawsayta sumakta wakachin. Chasnallata
proteína niskata charisa yawarta, aychata
sinchiyachin.

Pishkukuna imasna riksichisa kawsanakun

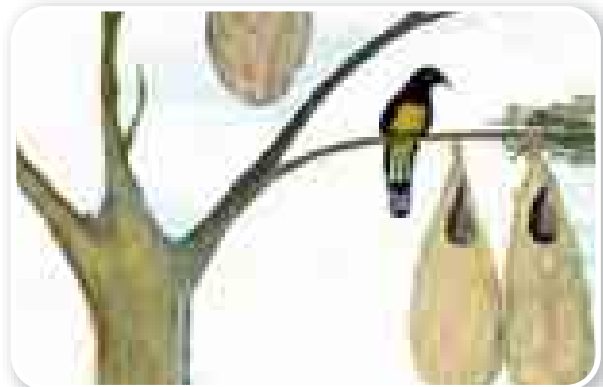


Riksichina

Pishkukuna tutamanta chishikunapi yaku aysarinata yachasa takin.

Tasin

Paykuna runtuyu tukusa wachankapa tasinta pankakunamanta ruranakun.

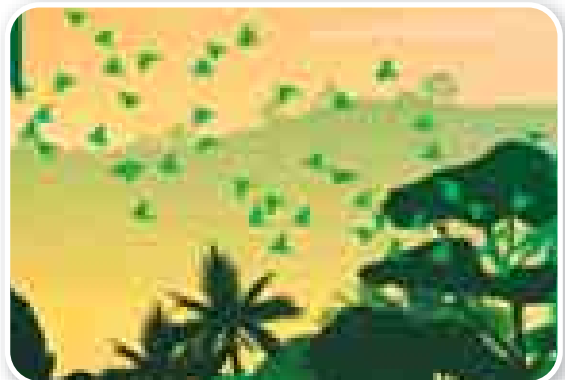


Mikuna

Pishkukuna paykuna mikuna maskana pampata charinakun. Chaymanta paypa wawakunata wiñanakama karan.

Pishkuna shamuna

Pishkukuna mayamanta sachakuna, mikunapas tukuripi shamunakun.



Purmakunamanta

Hurmapi duntu, arpiruta, wikisha tiyanakun.



Runakuna rikcha laya
hichuriskakunata sachá
ukuma hichunakun. Chay
laya hichuriska latakunapi
tiyaska yakuta upiyasa
unkurisa kawsanakun.

Chakrakunamanta

Chakra yapalla sachakunata
tukuchiran, chasna rapi
pishkukuna kallpanakun.



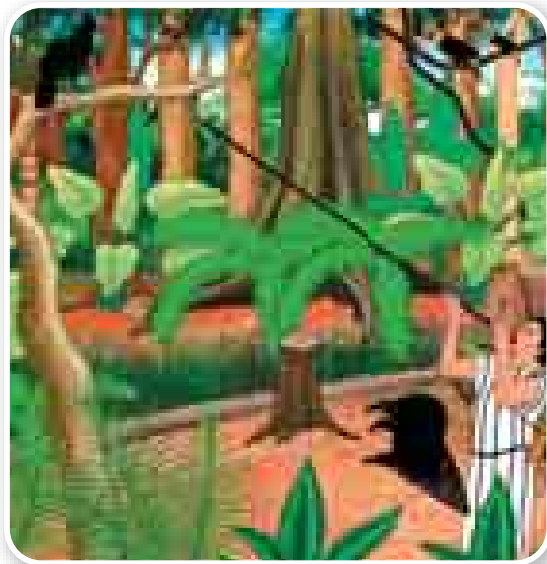
Pishkukuna mayama kawsakuna shamunamanta

Kuna uku runakuna achka
motosierra niskawa tukuy
kaspikunata kuchunakun.
Chasna rurapi tukuy laya
pishkukuna mayama
anchurinakun.

¿Imasna pishkukuna chinkarinakun?

Runtuyu pishku

Kay punchakuna
runakuna pishkukunata
ullkarakunata
wañuchisa
chinkachiranakun.



Wawayu pishku

Runa, wawayu
pishkukunata
wañuchin.

Chasna wañuchipi
pishkukuna tukuriran.

Pishkunata mirachinayasa tukuy runakuna
wankurisa kuyrankapak yuyarina kanchik.



Ruraykuna.

Kampa yayata tapuy, ¿imasna rasa ñukanchipa
pishkukunata mirachinkapak ushanchik?

¿Imasna pishkukunata wakachinchik?



Pishku ukllan

Shuk runa riman wawayu
pishkukunata mana
wañuchina kanchi.

Muyu tarpuna

Tukuy laya sacha
wayukunata hurmakunapi
tarpuna kan.



Hurmata wakachina

Hurmakunata sumakta
wakachisa mana tukuy
pampapi chakrana kan.

¿Imasna sachá pishkukunata wakachina?

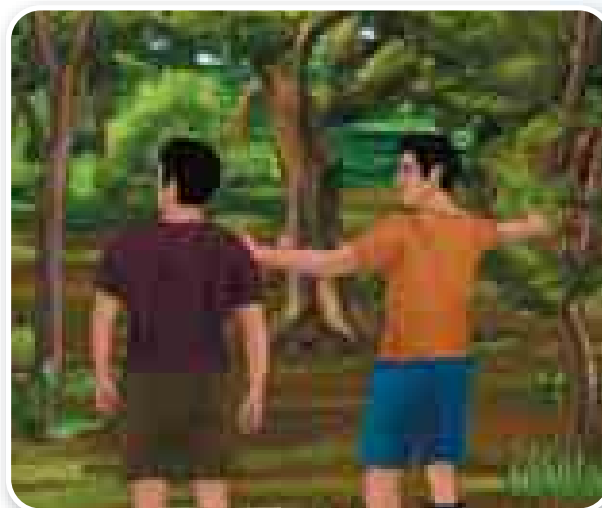
Hichuriskata wakachina

Kay punchakuna hichuriska botella niskakunata mana hichuna kan. Chaykunapi kachikunata churasa wakachinkapak.



Pishkuta mirachina

Achka pishku tiyaskapi mana chakrata rurana kan. Pishkukuna ashwa shamunkapak.



Ñampisa sakina

Runakuna ama chakrankapa hurma pampata ñampisa sakina kan. Chaypi pishkukuna mira ushankapak.

Imasna sachata wakachina

Sachata wakachinkapak tukuy runakuna yuyarina kanchik.

Apu runakunawa
tantarinata ruras
hurmakunata mana
chakrankapa yuyarinakun.



Runakuna tukuy wankurisa
hurma pampata tukuy
laya sachakunata
tarpunakun.

Runakuna tukuy yuyarisa
killka pankakunata
kara hurma pampapi
churanakun.



Yuyarisa kutipay.

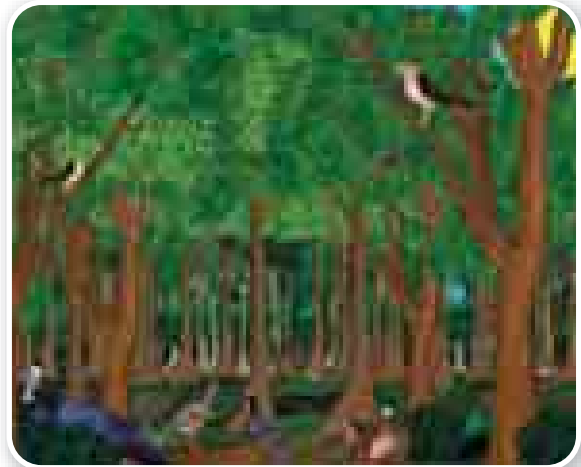
¿Imasna sacha wiwakunata sumakta wiñachirinka?
¿Imasna rasa sumakta mirachinkapa ushanchik?
Chayta willariy.

Suk llaktakunapi sachata wakachina

Sachata wakachina suyu kamachik. Peru suyupi sachata wakachina kan. Chaypi sachakuna alli wakachiska tiyan. Mana imakunata wañuchinampa.

Sacha wiwakuna

Kay sachapi tukuy laya pishkukunata wakaychinakun. Chaypi sumakta kawsanakun.



Sacha wiwakuna mana rantichinamanta

Kay sacha wiwakunata mana rantina kanchi. Chasna rasa ushanchik mirachinkapak.

Mikuykunata churana

Kay mikuykunata sachata wiwakuna mikunkapak sumakta wakachina kan. Paypa unkuy ama hapinkapak.



Yachakashkanchikta ruranchi

¿Imata rarinka?

Sachamanta *ecosistemapa maqueta* niskata imasna sachá wiwakuna kishpichinamanta willanata rurashun.

¿Imasna rurarinka?

- Wankukunata ruranchi.
- Killkana pankapi *maqueta* niskata hawinchiy.
- Sacha wiwakunata hawinchiy.
- Allpata puri sachá wiwakuna aychapi chariskakunata hawiy.
- Imasna sachá wiwa tukuriska, rikcha laya tukuskamanta willay. Kunaka imasna kaskasta rimay.
- Allita ruranakunata rikuchinchi.



¡Sumakta rimankapak!
Maypi chari sumakta shayaririnka.
Kaypi shayarisa churanchik.

Willankapa allichinchi

- Rimana pampata allichinchi.
- Rimankapa allichinchi.
- Karan wawa sinchita, allimanta rimasa willanka.
- Rimanalla kan.



4

Wankuy

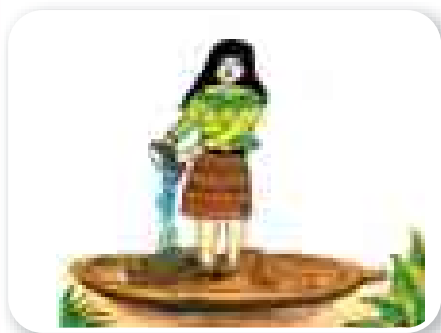
Awana, llutana yachaykunata chaskinchik



Kay killka wankupi imasna sumakta wankurisa
paktachinakunata riksiska washa allpa manka awana
kaskasta ruranchi.

Chaymantapas imasna ñukanchipa awana
yachaykunata kutimanta kawsachisa awasa
kawsankapak.

Llaktapi tiyaska ruraykuna



Kay allpa manka awanakuna karan llaktapi tukuy wata ruranakun. Kay awaska mankakuna tukuy layakunata wakachinkapa kan.

Ñawpa watakunapi kay awanata warmikunalla rurakuna kaska.

Kuna uku kay allpa manka awanakuna mana yapa rikurin. Chay *balde*, *loza*, *aluminio*, *plástico* niska paktamuskarayku.



Kampa llaktapi chasnachu tukun.

Kampa llaktapi ima laya awanakuna tiyan.



Rukukuna rimanakun: Warmikuna awana yachaykunata kunkariranakun.

Yuyaysapa runakuna yuyanakun, tukuy laya rurana yachaykuna chinkariran.

Chayrayku antamanta, *plástic*omanta ruraskakunata llankasa maykanpi unkurisa kawsanakun.

Lamas, Chazuta, Dorado, llaktapi *turista* niska runakuna shamunkapak tukuy laya awaskata charinakun.

Chasna rasa paykunapa awana yachaykunata mana kunkarinakun.

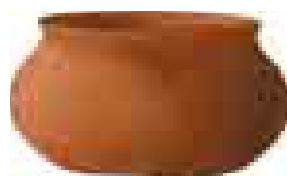


Imasna yachay wasimanta ushanchi yachaykunata mushuyachinka.

Imasna ashwan ushanchi kaykunata yachankapak.



Allpa manka llukshiskamanta yachashun



Kay allpa mankakunata
mama rukukuna paykuna
tukuy layakunata yanusa
mikunkapak awakuna kaska.

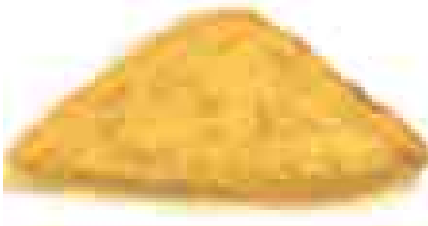


Mama ruku shipaskunata
allpa manka awanata
ama kunkarinkapa
yachachinakun.

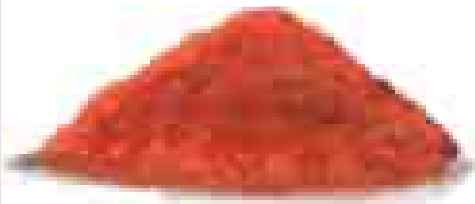
Shipaskuna allpa manka
rupachinata yachanakun.
Chaypi lumuta, aychata,
challwata, wayukunatapas
yanusa mikunkapak.



¿Imalaya sapirakuna tiyanakun?



Karan laya
sapirakunata
akllasa
mankakunata
ruranchi.



Allpa manka layakuna



Puka allpa
manka.



Kallana.



Manka.

Allpa manka awanata yachashun



- 1 Chakiska apachara karata
rupachina kan. Chayta
rumiwa kutasa sapirawa
chakruna kan.
- 2 Sapirata bimpisa
sunuyachisa,
muyuyachisapas mankata
awankapak.
- 3 Chay awaska washa
tukuy laya rikurikkunata
kaspikunawa ruranakun.
- 4 Chay awaska
mankata mantakapi
chakirinkapa
churanakun. Chay
washa rupachinakun.
- 5 Aswa ama
shikshiyankapa,
yakupas ama
shuyurinkapa pakay
pankata sumakata
takasa manka
ukuta kakusa kuti
rupachinakun.

Imakunata allpa manka unayta kawsankapak ruranakun



Allpa surkuna uku

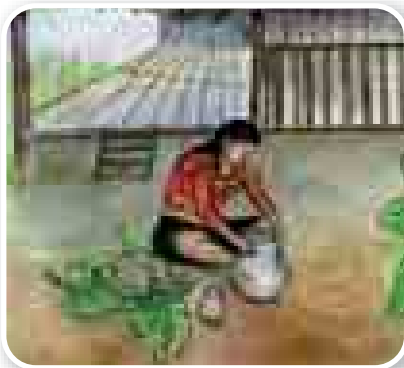
Kay allpa surkunayasa ruku
mamakuna sapira amutashi
mañanakun alli allpata
kuyankapa. Allpa manka sumakta
kusarinkapak.

Allpa manka awana uku

Wawakunata mana
rikuchinakun.



Allpa manka awaska uku



Kampa yayarukuta mamarukutapas tapusa
uyay. ¿Imarayku warmikunalla allpa mankata
awanakun?

Yuyaysapakunapa yuyaypi

Katina 1. Mana allikunata riksinkichun



¿Imarayku allpa
mankamanta
yaku shutun?

Katina 2. Taripaykuna

¿Kay manka
mana sumakta
awaskata
tapukrishu?



Katina 3. Yachaykunata maskana

Mama ruku,
¿imarayku
kampa allpa
mankamanta
yaku mana
shutun.



¿Imarayku?
Allpa manka
chariska uku
pankakunawa
kushnichina
kan.

Killkaskakunapi riman:
Allpa manka ninawa
rupayasa sinchiyapi
chushakuna chinkarin.
Maykankuna
lakrita rupayachisa
ama shutunkapa
kakunakun.



Katina 4. Tukuchiska



Rupay awaskakunata
sumakta
sinchiyachinkapa
kan.



- Killka ruraskakunata Ruth katiska washa taripasa tapuykunata kutipanchi.
- Kam mana yachaskamanta tapuriy. Kampa yachachikta riksichinkapa rimay.

Yuyaysapakunapa yuyaypi



Kay allpa pacha
tukuypa alli kan.

Chay allpapi, sach
wiwakuna mikusa
wasisa kawsankapa
kan.

Karan laya allpa
kanakun: yana, kaka,
wiki, playa allpapas
tiyan.



Allpapi sach
wiwakuna, mana rikukuk sach
wiwakuna
kawsanakun.

Chaypipas yaku, kaka, wayra, sinchi rumi layakuna, tiyan.
Chay allpa ukuta chiri wayra tiyan. Ranti puncha mana
tiyan.

Allpapi tiya *ecosistema* niskapi tukuy laya kawsakunapa
kawsayta kuyrankapa kan.

¿Imasna allpa llukshiska?

Kay allpa sinchi kaka hawapi achka watapi wiñaska kan. Chayka *litósfera* niska.

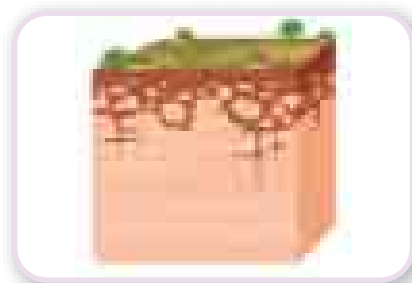


Kaka allpa.

Kay kaka allpa yapa sinchi kan. Kallarimanta ruku allpa kaskarayku.

Mushu allpa

Kay apilla allpa mayamanta tamyawa nuyusa uraykuska kan. Chaypi mushu allpa tukusa sachakunata sumakta wiñachin.



Mushu allpa.



Ruku allpa.

Ruku allpa

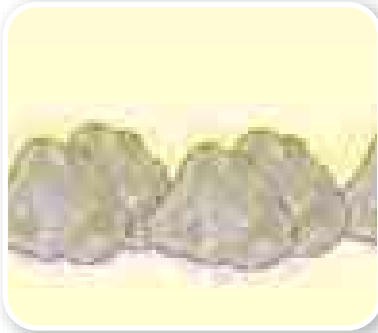
Kay allpa unayamanta kawsan. Chayka panka ismuskakunawa achka sachá wiñachinakunata allpapi charin.

Yuyarisa rimay.

Imasna allpa llukshishkata yuyaysapakunata tapuy.

Sachapi tukuy laya alpamanta

Sachapi tukuy laya alpata tarinkapa ushanchi.



Rumi pampa.



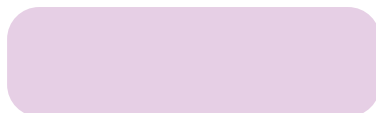
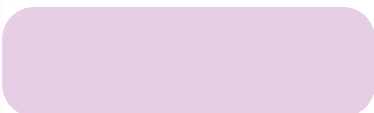
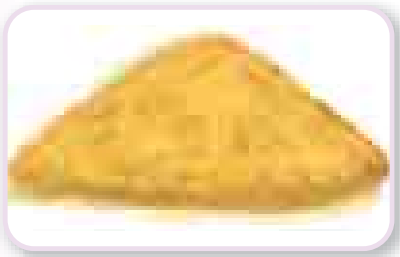
Yana allpa
pampa.



Playa allpa.

Puka allpa

Allpa mankakunata awankapa. Kay allpa sapirata kuyan.

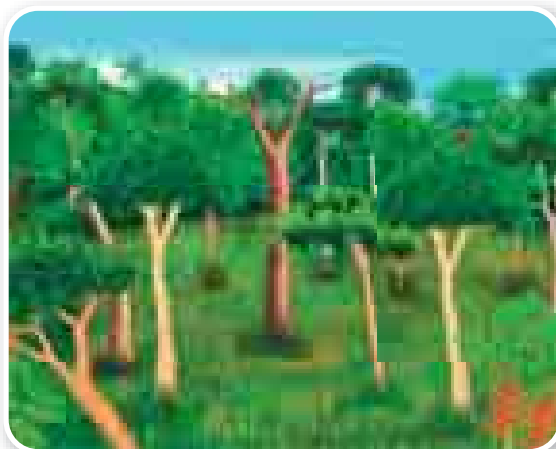


Tukuypa
shutikunata
churay.



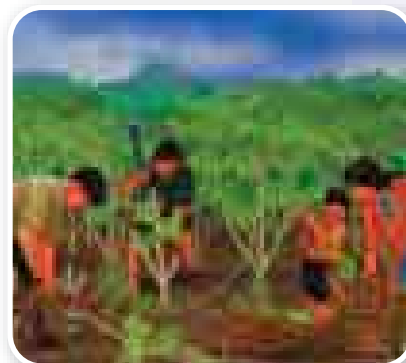
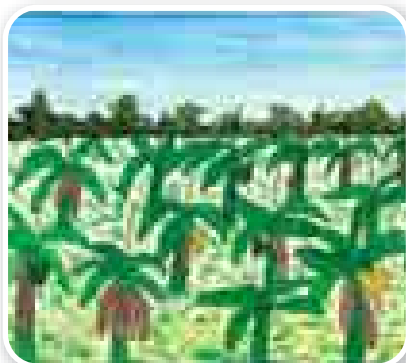
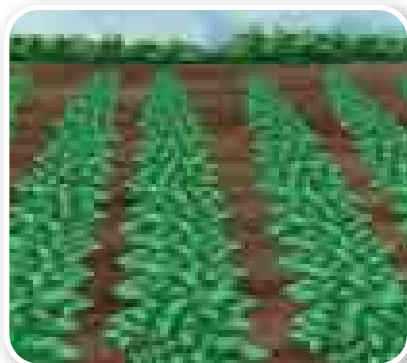
Allpa sachá wiñachinakunata charin

Runakuna, sachá
wiwakunapas mikusa
kawsankapa tukuy
layakunata sachapi
charinchi.



Tukuy laya sachá wiwakuna
runa mikusa kawsankapa
kanakun. Paykuna purapas
mikurinakun.

Ñukanchi kay allpapi mikusa kawsankapa tukuy laya
wayuta, muyuta tarpunkapak ushanchi.



Allpa runata ashwan tukuy laya tiyaskakunata kuyan.



Sapiramanta rurasa hichuska imakuna kay pachata wakllichin



Runakuna
sapiramanta
ruraskakunata
mana llankanakun.



Allpa mankata rurankapa sapirakunatapas tukurin.

Mankata
mana
awaypa
sapira
tiyan.

Sapirata
surkunkapa allpa
mamata mañana
kanchi.

Yuyaysapa rukuta
sapira maskankapa
mana charinchi.



Antamanta ruraska imakunata allpapi, yakupipas
hichupi wakllin.



Kay rikcha laya hichuriskakunata sachakunapi hichunakun.



Kay hichuriskakuna alpata, yakutapas wakllichinakun.



¿Imasna sacha pachapi rikcha laya hichuriskakunata chinkachinchik?

Kay kallanakunapi mikupi sumak kawsayta kuyan

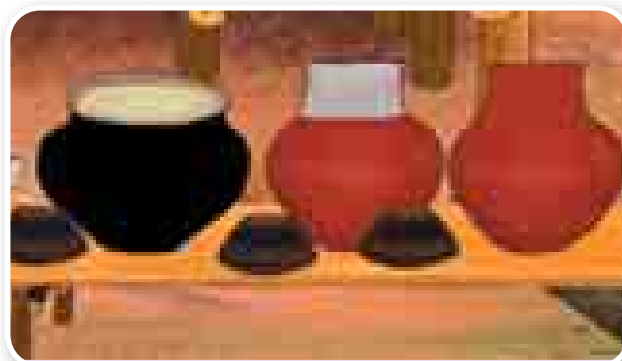
Kay kallanakunata llankasa mana unkurisa kawsanchi.

Kay allpa mankapi yanusa mikupi unkuykuna mana hapin. Chasna rimanakun yuyaysapa runakuna.



Kallana aswa upyachinkapa, mikuna churankapa, runtu wakachinkapas ruranakun.

Allpa mankata awanakun yakuta, aychata, muyuta, aswatapas churankapak.



Yuyarik.

¿Imasna rurasa yalli sumakta kawsanata ushanchi?
¿Pita ushan kaykunata ashwan yachachinkapak?

Sapira alpata sumakta ama wakllinkapa wakachishun



Mama ruku sapirata
surkunkapak allpa
mamata mañan. Chasna
rurasa unaymanta alpata
surkun.

Kay sapirata surkunayasa
mama ruku intita, yakutapas
rikuska washa surkukrin.
Chaypi sumak sapirata
awankapa apamun.



Kay sapirata apamuska
washa wawakuna mana
llankanapi sumakta
pankawa pillusa
wakachinakun.

Kay allpa mankata tukuy laya rikurita ruranakun.
¿Imasna rurasa ñukanchipa sapirata mana
chinkachirinka? ¿Pikuna ushanakun kay
sapisakunata sumakta wakachinkapak?

Shuk llaktapi imasna kallanakunata wakachisa mana unkurisa kawsanakun

Vidrio niskamanta mankata ruranakun. Chaypi yanupi mikunata mana wakllichin.



Loza nishka, kay kallana mana rikcha layakunata charin. Chayrayku runakuna chaypi mikusa mana unkurisa kawsanakun.

Kaspimanta ruraska imakunata llankankapak sumak kan. Chay runata mana unkuchin.



¿Ima laya yanunakunapi ashwan mikunata yanunkapak ushanchi?

Shuk llaktapi imasna alpata mana wakllichisa charinakun



Hatun llaktakunapi runakuna rikcha laya hichuriskakunata allpa pachata ama wakllichinkapak hutkupi churanakun.

Runakuna hatun llaktakunapi tukuy laya sachakunata chaywa kawsa ushankapak tarpuranakun.



Yachachik runakunawa, yachara wawakunawapas yana alpata sachata tarpunkapak astanakun.

Allpata sumakta charinkapak, ¿imata rurana kanchi? ¿Imasna rurasa sachakunata, allpatapas sumakta charirinka?

Yachakashkanchikta ruranchi

¿Imata rarinka?

Kichwa llaktapi imasna awanakunata ruraskamanta rimanchi.

¿Imasna wankurinchi?

- Wankuta ruranchi.
- Yachaskakunata allichinchi.
- Awankapa ministiskakunata hawinchi.
- Imapa awaskakuna kaskata killkanchi.



Ruraskata rimankapak allichinchi

- Hatun killkana pankata paypa kaskapi llutanchi.
- Ñukanchi rimana kaskata riksinakanchi:
 - Kari warmi paktachina, mana ruranakunatapas riksina.
 - Imapa awanakunata llankanchi.
- Ñukanchi ruraskamanta willanchiy.
- Yachachik, shukunapas sumak kaskata munaskata uyanchi.



5

Wankuy

Allpata sumakta muyukuna tarpunkapak wakachishun



Muyukunata tarpusa sacha wiwakunamanta
himakunamantapas achkata yuyana kanchi. Chaykuna
tarpuykunata ushanakun illakta mikunkapa ishpasa
wakllichinkapapas. Chayrapas yaku pampasa ushan
tukuy tarpukunata chinkachinkapak.

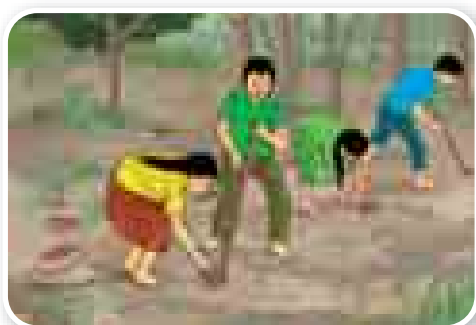
¿Imasna rurasa tarpuykunata sumakta wiñachinkapak
ushanchi? ¿Hatun llaktapi Imawa sumakta tarpukunata
wiñachinakun?

Llaktapi ruraykuna



Kay muyu tarpunakunata unaymanta tukuy llaktakunapi rurakuna kaska. Chayta tarpuna killata riksiska washa sarata tarpukuna kaska. Chay chakra runama wayukunata kuyan.

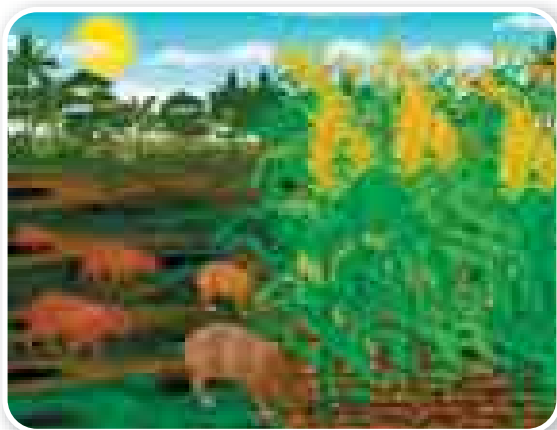
Unay watakuna tukuy tarpukunata makiwa rurakuna kaska. Kunaka hatun *máquina* niskawa tarpunakun.



¿Kampa llaktapi chasnachu ruranakun?

Kampa laktapi, ¿ima mana allikuna tiyanakun?

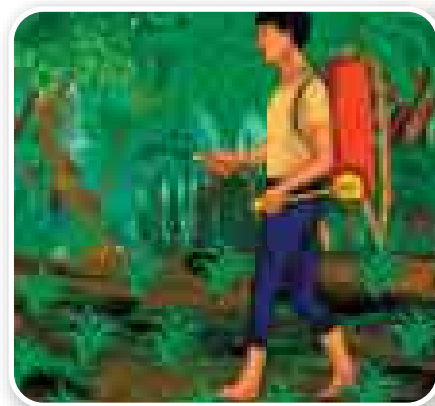




Rukukuna rimanakun tukuy
tarpukunata sumakta rikusa ama
imapas wakllichinkapa charina
kanchi.

Yuyaysapa runakuna
rimanakun mayka punchakuna
tarpuskakuna kay allpapi mana
wiñanka, wayunkapas. Allpakuna
illakta waklliskarayku.

Mayka punchakuna tarpuna
muyukuna chinkarinkapak
ushanakun chinkarinkapak.
Chasnallata tukuy laya kurukuna,
unkuykuna, yaku pamparinapas
tarpukunata chinkachinkapa
ushanakun.



Yachay wasimanta imasna ushanchi kay mana
alli kaskata sumakta rurankapa.

¿Ima ashwan ruraykuna tiyanakun kay
sasachaykunata urayachinkapak?



Muyukuna tapuy

Sara muyukuna
tarpunamanta
yachashunchik.



¡Kushilla
sarakunata
tarpushun!

Ayllukunawan duntu pampata chakrasa muyukunata
tarpunchik.

Tukuy wankurisa ayllukunawan sarata tarpunchik.
Karan laya allpakunapi: urku, hurma, yarina allpa,
playa allpapipas tarpunchik.

Kay muyukunata
wawakunata,
wallpatapas,
karankapa ruranakun.
Chayta ayllupura,
minkawapas
tarpunakun.



Muyukunata tarpunkapak makanata allichinchi

María arusta
tarpunkapak,
¿imata
charina
kanchi?



Juanita,
makana
muyukuta
tarpunkapak
kan.

Makanakunawa tukuy laya muyukunata tarpunchi.

Tukuy laya makanamanta

Makana sumak balla tuksinata
charin.

Makana muyuylla rurara
tuksinayu kan.

Makana shukmanta
ballayachira kan.



Imasna playapi muyukuna tarpunamanta
rikuchiy.

Muyuta tarpusa sasinamanta

Playa allpapi muyukunata tarpunkapak duntuma, anka wira, puma wira, lumu almahakunata kakunakun.

Chasna tarpusa uchu, yawatitapas sasisa mana mikunakun. Muyu wiñaskata miku pishku, ukucha, hihikunapas mana tarpuskakunata mikunakun.



Kay allpa pampa layakunata tukuy laya kanakun paypa amukunapas tyanakun.

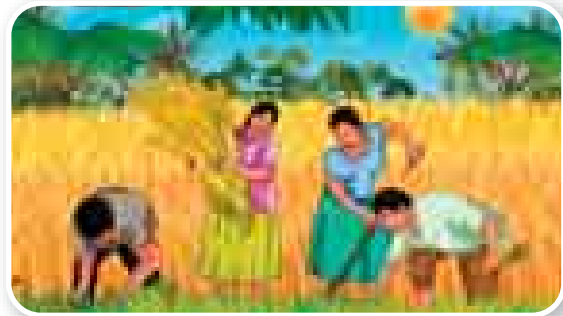
Sasinakuna

Manuel,
¿imakunata
sasina kanchi?



Rosmery, tukuy
layakunata
sasina kanchi.

Arusuta tarpunkapak anka
wirata kakuna kan. Pishku
arusu pukuska uku ama
mikunkapak.



Inchita tarpuska uku yawati
chakita mana mikuna kan.
Wayuska uku paypa chakishina
ñutu sakirinka.

Sarata tarpuska uku challwa maytu,
uchu, kuru gasikuna mana mikuna
kan. Tukuy tarpuskakuna mana
sumakta wayunka, yapa tularinka,
kurukuna mikunka.

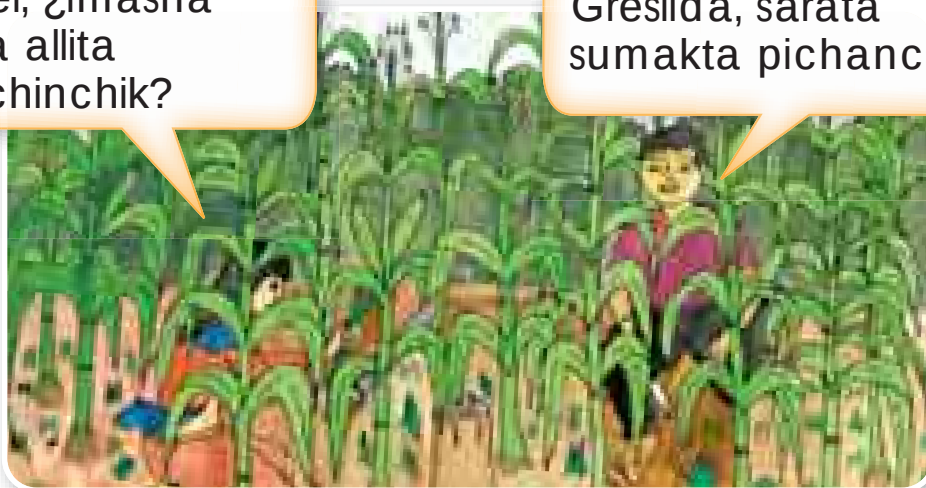


¿Kampa llaktapi Ima sasinakuna tiyan?

Imasna sarata alli wiñachinchik

Miguel, ¿imasna sarata allita wiñachinchik?

Gresilda, sarata sumakta pichanchik.



Kay sara chakrata sumakta pichana kan. Mana chasna pichapi irkiyasa wañunka. Chasna picharaska uku mana hayawaskata upiyana kan. Chay ñawiwa rikupi illakta tarpukuna chakirinka.

Tukuy laya alli wiñachinapak



Runakuna tukuy laya rasa tarpukunata sachá wiwakuna ama mikunkapa churanakun.

Chay hima ishpasa ama rupachinkapak sachá hampikunata shitanakun.

¿Shuk llaktakunapi ashwan ima sachá hampikunawa tarpu mikukunata wañuchinakun?

Sara wiñaskata sacha hampiwán hampina

Rukukuna mawka
churanakunata kara pampapi
churanakun, ama kapiwarakuna
yaykusa mikunkapak. Chayta
rikusa runami nisa mancharisa
kallpanakun.



Ruku puma karata chakra
mayapi sumakta warkun.
Sara tarpuskata mikunkapa
shamukuna asnata mutkisa
kallpanakun.

Chakra amu runata shina
rurasa kapiwara kallpankapa
karan pampapi sumakta
shayachin.



Kichwa runakuna chasna rurasa sumakta
tarpukunanta wiñachinakun.

Yana alpapa sumak sachawañachinata charin



Allpapi achka laya ismuska kaspikuna sachata wiñachinkapak tiyanakun.

Yana alpapa yakuta sumakta wakachin. Chasnallata charinakun achka *mineral* niskata.

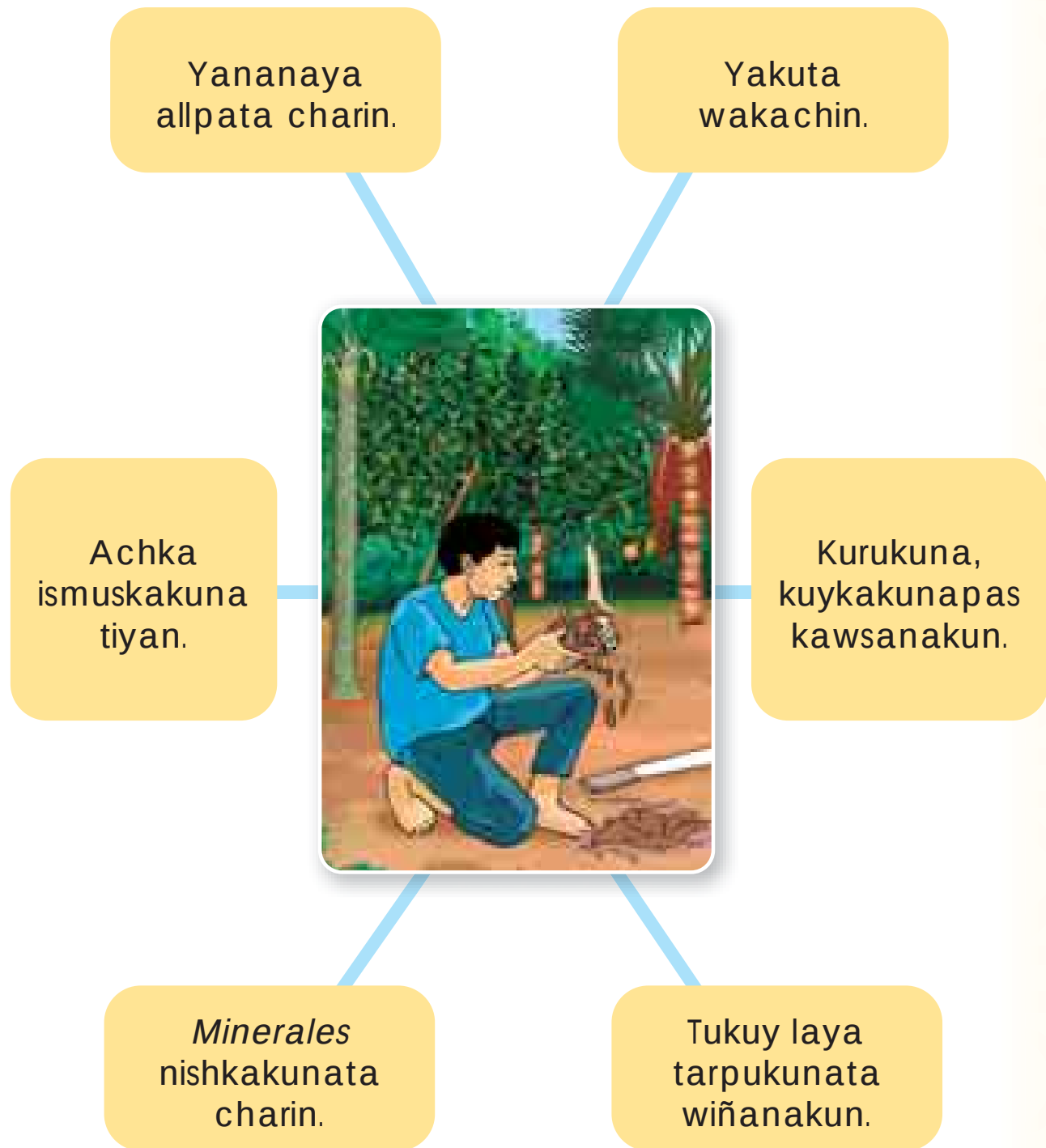
Humífero nishka riman. Sacha wiwakuna ismaskapi, tukuy laya ismuraskapipas kurukuna, kallampakuna ismuchisa yana alpata ruranakun.



Chay rikcha kurukuna tukuy layakunata ismuchiskapi tarpupi sumakta wiñan.

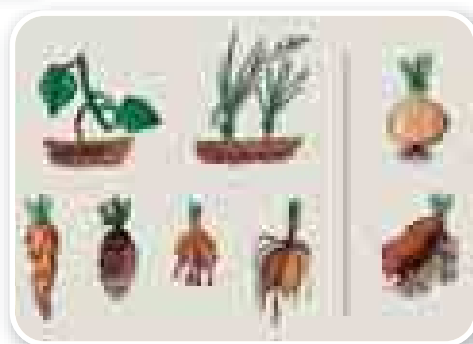
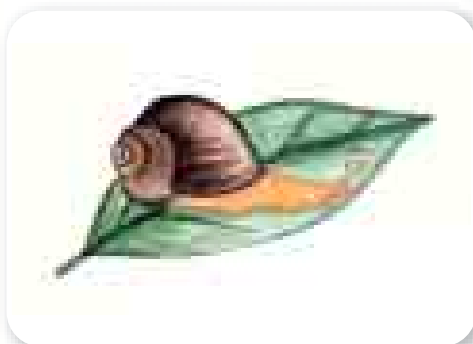
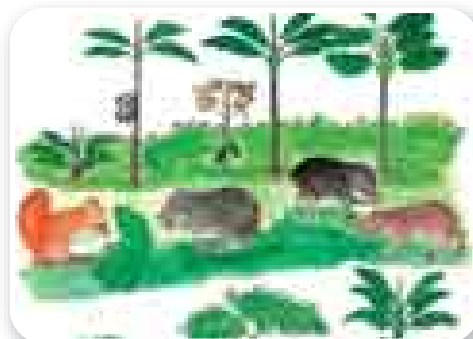


Yana alpapa imasna kanakun



Kay alpakuna tukuy laya sacha wiñachinakunata charinakun. Kampa yayata tapuy, ¿imasna ruranakun *estiércol* nishkata?

Allpa ukupi tiyak wiwakunamanta



Allpapi mana rikurik kurukuna

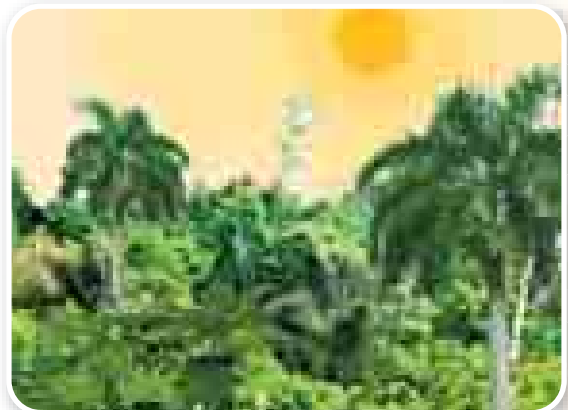
Mana
rikurik
kurukuna.



Yana alpakunapa alli kanakun

Sacha pampa

Runakuna mana yaykuypa sacha pampapi tukuy laya kaspikuna tiyanakun.

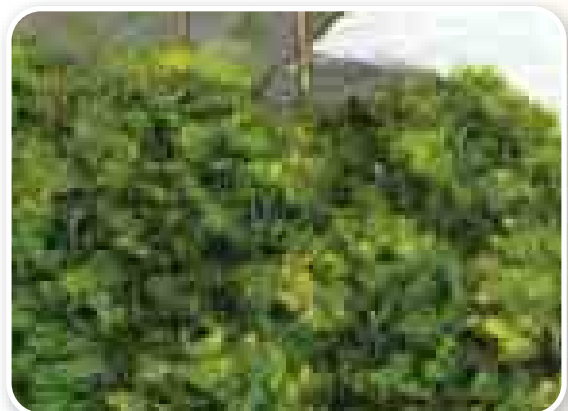


Mayakuna

Tamya yaku urmaskapi tiyankun ismuska imakuna.

Yaku maya pampa, hatun balla pampapas

Hatun kucha mar niskapi kawsakuna rasu chakiripi illakta wañunakun. Chaypi sumak tarpuna sakirin. Chay wañuskakuna ismupi.



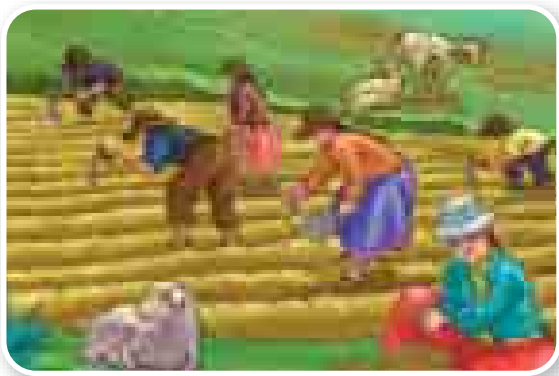
Ruraykuna.

Ishkay pura ruraska killkakunata sinchi willay.

Tarpuyta mana sumakta wiñachi allpa tiyan

Rikcha hampikuna llankana

Kuna uku hatun llaktapi tarpuska uku rikcha laya hampikunata shitanakun.



Wayku mayata tarpuna

Hawa urkukunapi balla naya pampapi muyukuna tarpunakun.



Mana alli tarpuskakuna

Maykakuna muyukunata llutapuralla tarpunakun. Chasna tarpupi mana sumakta aparin.

Yuyarisa killkay.

¿Imata kay killkakuna yuyachin?

Allpapi mana sumakta wiñachinata charinamanta

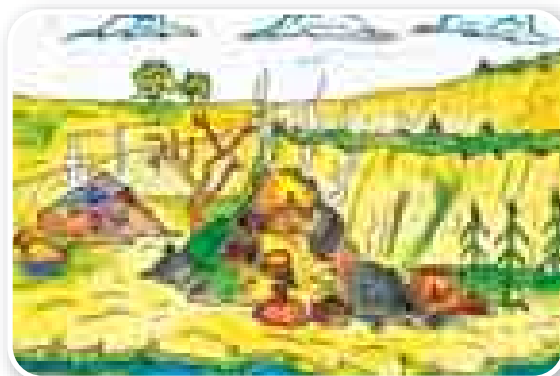


Allpa tamyawa nuyunamanta

Kay allpakuna tamyawa nuyusa pampa mayapi sakirin. Ranti urkupi tarpukuna mana wiñachina allpa sakirin.

Allpa wakllichikkunamanta

Rimanchi rikcha layakunata shitana: Ima *botella*, tsimpra muyu, chaykuna allpakunata wakllichin.



Allpa wiñachinakuna chariskata chinkachinamanta

Allpa paypa sumak wiñachinata chinkachin, chasna tukusa mana imapas wiñankapa ushan.

Ruraykuna.

Tarpuskamanta killkakunata rurasa karan wawakunata killkata katisa uyachinakun.

Imasna sumak wiñachi alpata charina



Kuna uku alpata sumakta kuyrasa charina kanchi.

Rikcha laya hichuriskakunata ama alpata waklichinkapak allasa pampana kanchi. Chasna rurasa sumak tarpukuna wiñachi alpata charirinka.



Sumak wiñachi alpata wakachina



Kuna uku alpa tarpukunata
mana wiñachipi yana
alpata maskasa sumakta
tarpusa wiñanakun.

Kay watakuna
muyukunata
sumakta
wiñachinkapak
alpata allasa
kuyuchisa, yana
alpawapas
chakrusa
wiñachinakun.



Sumakta yuyarisa kutipay.

¿Kampa yuyaypi imata rurana kanchi sumak
alpata charinkapa?

Hatun llaktakunapi allpata sumakta wakachinakun

Yana allpakuna

Kay allpakunata hatun llaktakunapi sumakta wakachisa charinakun paykunapa tarpuska wayu sikikunapi churankapak.



Sumakta rurasa tarpuna

Kay tarpuykunata tukuy layakunawa chakrusa tarpunakun.

Kuyka wiwana

Kay punchakuna tukuy laya kuykakunata wiwanakun. Chay allpapi wayra tiyankapa hutkuta ruran. Chay chushakunata ankuka yaykurin.



Ruraykuna.

Kankuna allpata kuyuchisa, kuyka wiñachiskamanta willayta uyasa killkay.

Sumak wiñachi allpakunata wakachina



Hichuriskata kuti rurana

Kay hichuriska *botella*, *lata*, *balde* niskakunata kutimanta ñukanchi llankankapak tukuy layakunata rurana kanchi.

Yakuwa hukuchina

Tukuy laya tarpuykunata ama chakirinkapa yakuwa hukuchina.



Rikcha laya hichuriskata pallana

Kay rikcha laya huchuriskakunata palla ama allpata, yakutapas wakllichinkapa ish kay hutkuta ruras churanchi.

Ruraykuna.

Wawakuna kinsa wanku tukusa killkata ruranakun chayta karan wanku wawakuna sinchita katisa uyachinakun.

Yachakashkanchikta ruranchi

Muyu tarpuna. Sara tarpunamanta ayllukunaman killka pankapi llutasa ruraskata rimanchi.

1 ¿Imata rurarinka?

Killka pankakunapi muyukunata llutasa ayllukunaman rimanshun.

2 ¿Imasna rurarinka?

- Tantarinchi shuk álbum niskata rurankapak.
- Imakunata maskanchik.
- Rimana pampata maskanchik.
- Rimanakunata rurankapak kallarinchik.
- Paktachinakunata ruranchi.

3 ¿Imasna rimarinka?

Sara tarpunamanta rimanchi.

Shukuna rimaska washa makita hatachisa rimanchi.

Yachaykuna

- Sarata tuksisa shitasapas tarpunakun.



Tapuykunamanta yuyarinkapak

- ¿Imarayku sara mana sumakta wiñan?
- ¿Imasna rasa sarata sumakta wiñachinkapak ushachik?

6

Wankuy

Wasita rurankapa sacha mallkita tarpushun



Kay yachana wankupi rimarinka imasna wasikunata
ñukanchi ruranakunawa paktachisa ruranamanta.

Chaymantapas imasna rasa wasikunata unayta
kawsachinkapak, imasna rasa kutimanta tarpusa
kawsachisa mirachinkapak.

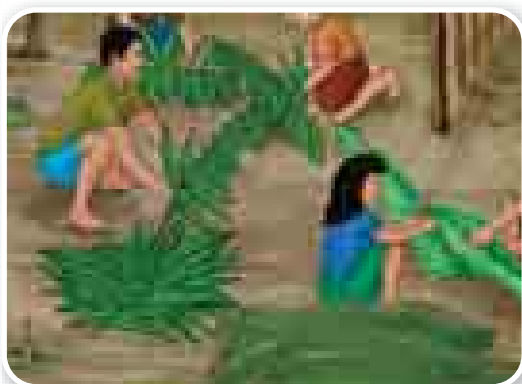
Llaktapi wasi ruraykuna



Kichwa llaktamanta runakuna pishkukuna, tsinkarakunapas takiskata uyasa sachá amuta mañasa, wasina imakunata surkukuna kaska.

Chayta surkunayasa sumak inti pakaripi: irapay, shapaha, pimusu, kaspikuna, tamshitapas astakuna kaska.

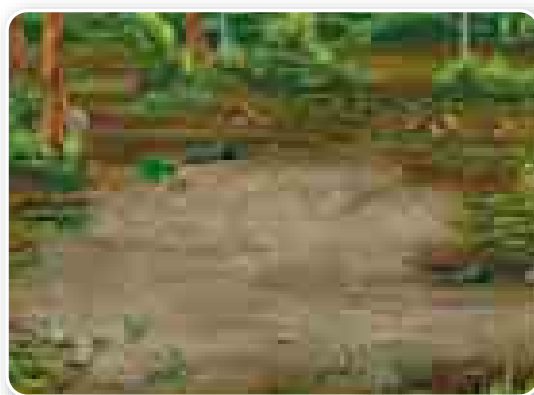
Chasna uku kaspikuna yaku mayata, wasi mayatapas tiya kaska.



¿Chasnachu llaktakipi tukun?

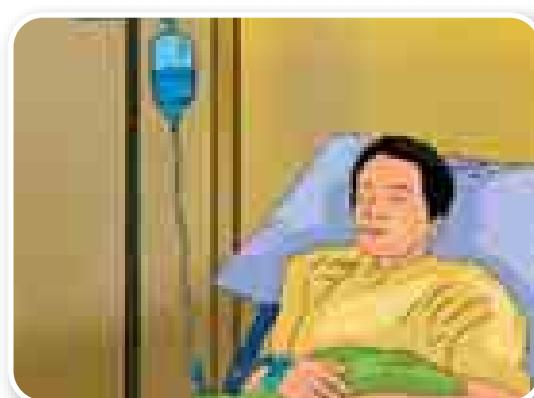
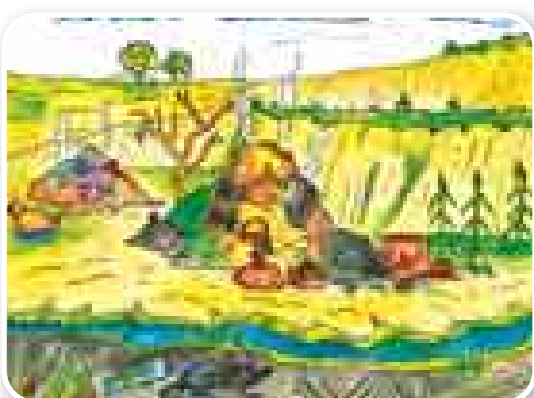
¿Llaktapi ima ashwan kaspikuna, pankakuna surkuna uku riksichinakun?





Yuyaysapa runakuna, mana ñawpashina kanchi nisa rimanakun. Kaspi yurakuna, tanshikuna, wasina pankakunapas tukuriran. Llaktamanta runakunama sacha yurakunata mana wakachisa rantichiskarayku.

Chasnamanta sacha pampa chusha tukusa rupayapi, unkuykuna hataripi mana kawsaypa tukuran.



Yachay wasimanta yuyarisa, ¿imasna kay rikcha layakunata ushanchi allichinkapak?



Wasita rurankapa, ¿imakunata charina kanchi?

Kichwa runakuna yaku aysariska uku wasi rurankapak wankurinakun. Chasna uku killata riksisa kaspi, panka, tamshikunatapas pallasas astanakun.



Rukukuna irapay, shapaha pankakunata pallankapa wayra, pishku, wishwinchu pishkutapas uyaska washa sachama rinakun.

Yaya ruku tanshita, wasikaratapas pallanayasa ruku killapi pallanakun. Chay tamshita tamya puncha mana pallana kan, yapa shikshi kaskarayku.



Rukukuna ama imapas tukunkapa sachas amuta mañaska washa tukuy imakunata pallanakun.

Wasita tukuy imakunata chariska uku ruranchi



Wasita maykankuna ayllukunawa minkawapas ruranchik.
Tukuy laya ruranakuna tiyan minkakunata rasa ruranakun.



Irapay



Shapaha



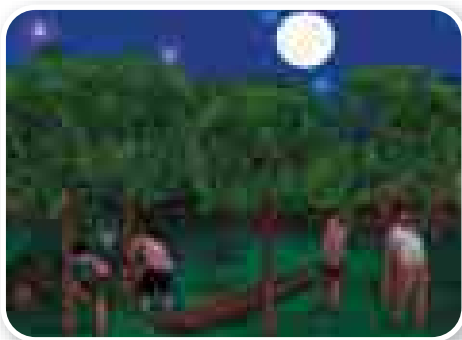
Hihi panka

Wasi mana utka ismunkapak, zimata ruranakani?

Wasita ruranayasa ruku killata rikusa, mana puyu pawaraska uku surkuna kan.

Ñawpa

Pankata pallankapa wishwinchu niska pishkuta, tsinkaratapas uyan. Chayka tamyana kaskata riksichin. Tamiya uku apamupi yapa llasha tukun.



Ruraska uku

Ruku warmiwa, churiwan, ushushiwan kaspita maskankapa rin. Warmika ushushiwan kaspi karata llushtin. Chayta churika aysasa tantachin.

Ruraska washa

Wasita ruraska washa amuka chawpi pampapi tukuy laya hichuriskakunata pallasa ninata hapichisa rupachin. Chay wasi unayta pankapas mana utka ismunkapa nisa rupachinakun.



Chay washa riksishun wasi rurana uku ima paktachinakuna tiyaskata



Kaspikunata llullu killa llukshipi mana surkuna kan.



Wasita ruraska uku tukuy laya paktachinakunata yachana kanchi.

Wasita ruraska uku kari warmi paktachinakuna

Warmi wasi ruraska
uku wasi mayata
chushayachin ama
wita kankapa.

Wasi pankata
wataska uku
warmika karima
pankata kun.

Wasinkapa
kallariskamanta
warmika tukuy uras
aswata upiyachin,
mikunatapas karan.

Wasi panka
wataska uku
tanshikunata
hukuchisa
karima kun.



Kaspi
astakama
kanakun.

Wasi ruraska uku
minkankapa
sacha wiwakunata
wañuchinakapak
rin.

Ishtanti
shayachikama
kanakun.

Wasi ruraska uku
wasina pampa
tupukama kan.

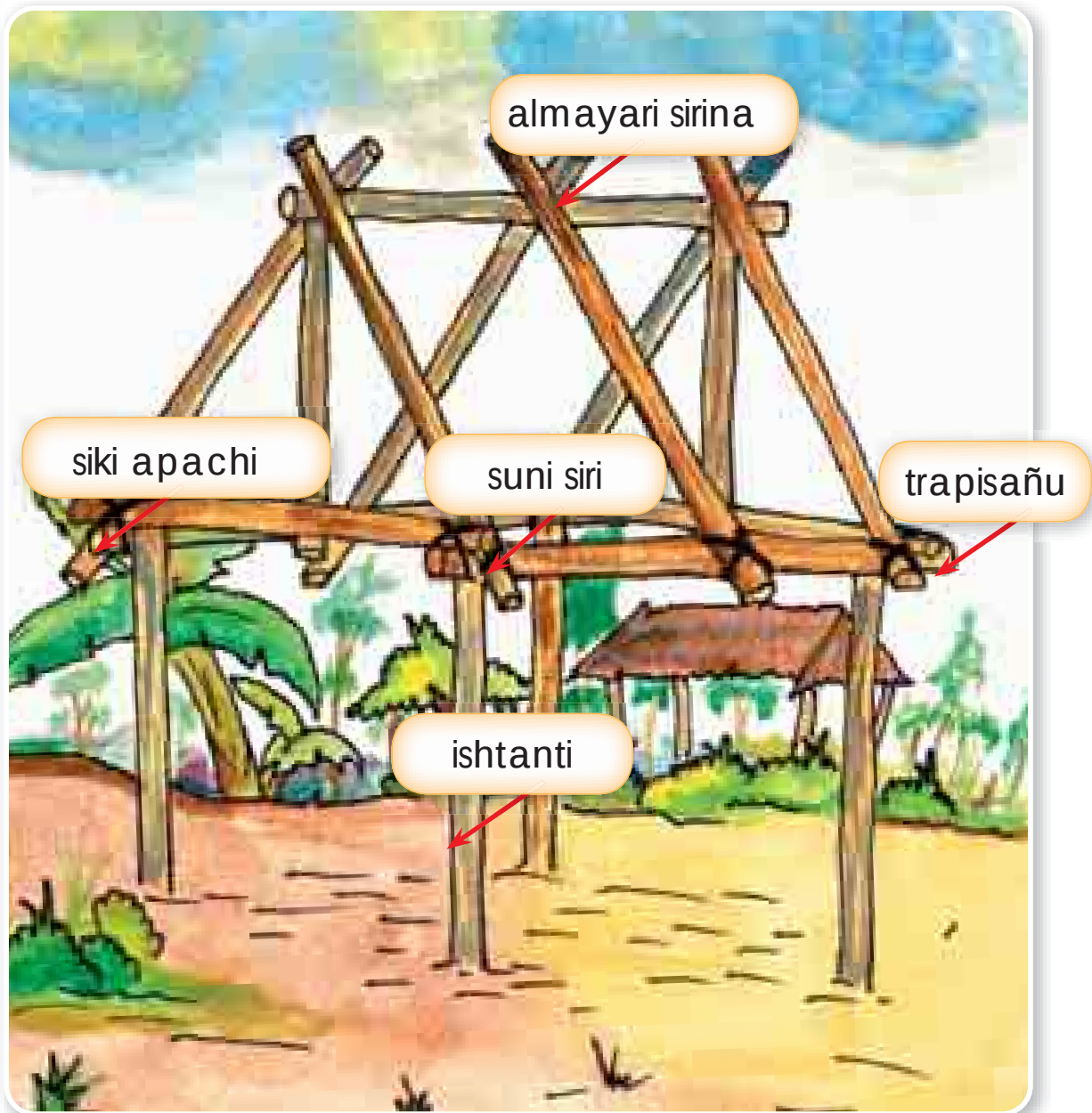


Kay tapuykunamanta yuyariy.

¿Kampa llaktapi wasi rurana uku ima sasinakuna tiyan?

Amazonía niskapi tiya wasikuna

Amazonía niskapi tiya wasikuna kay sinchi tamya, yaku huntay, rupay, chirikunta kishpinkapa ruraska kan.



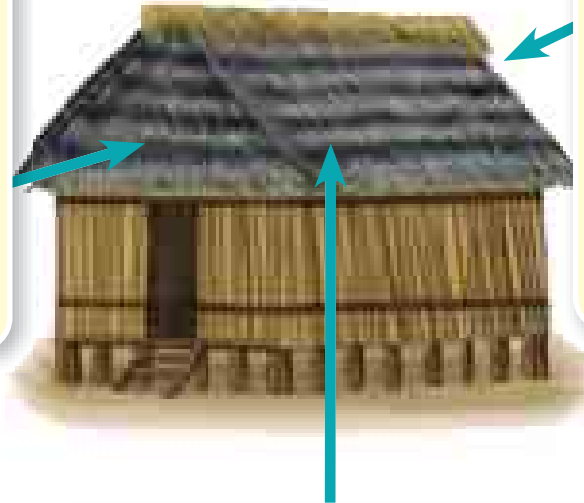
Kay ishtantikunata ukuta tunkapi tukuy llashakunata sinchichin, mana yapa kuyuripas tukun. Irapay pankawa wasipi sumak chiri kawsana wasi sakirin.



Wasi hawa imasna kanakun

Amazonaspi tiya wasikuna kay sinchi tamya, yaku huntay, rupay, chirikunata kishpinkapa ruraska kan.

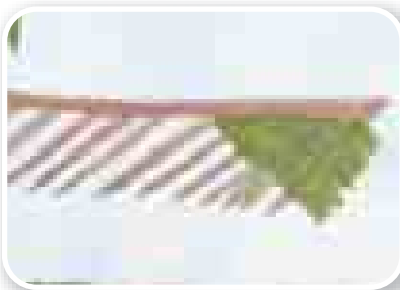
Hawa wasikuna suma chiri kankapa kan. Maykan wasi mana illakta kinchara kanakun.



Shayanaya wasi hawa tamya yaku utka shuyurisa chakirinkapa kan, chasnallata kushnipas mana utka wasi pankata ismuchin.

Irapaywa wasira mana yapa rupayan.

Imasna laya irapayta awana tiyan



Ushuluki purina.



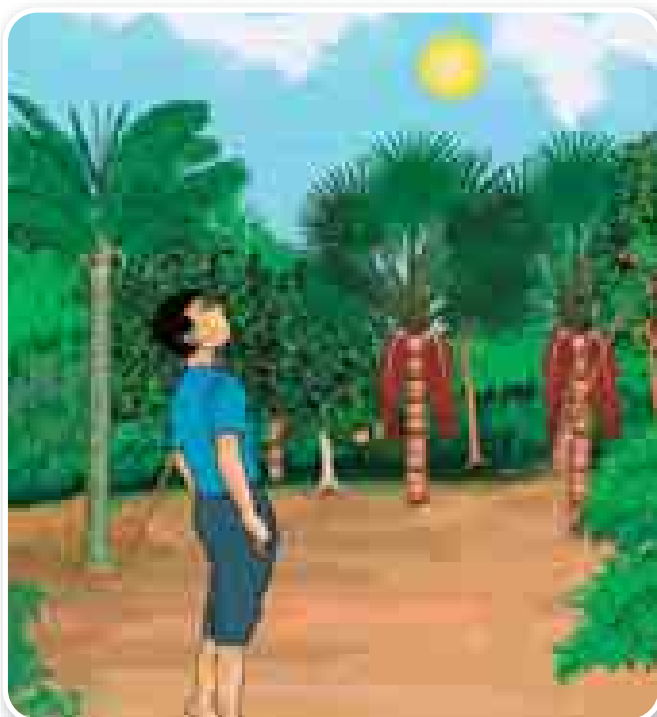
Cadena niska.



Alli away.

Kampa llaktapi tiya wasikuna mayamanta runakuna shamupi, ¿imasna tukurka?

Sacha kawsaykuna



Runa sachata
charinkapa alli kan.
Chaypi tukuy laya
tiyan.

Sacha hampi, panka,
wayu, kaspikuna,
sacha wiwakuna,
pishkukuna,
challwakunapas
chaywa runa
kawsankapak.

Kay sacha tukuy laya
kawsaykunata charin.
Chaypi sumak chiri wayra,
rupaypas, intipas tiyan.



Ecosistema nishka

Kay sachapi tukuy laya kawsakuna
tiyanakun. Chayta kuyrasa charipi yapa
sumak tukunka.

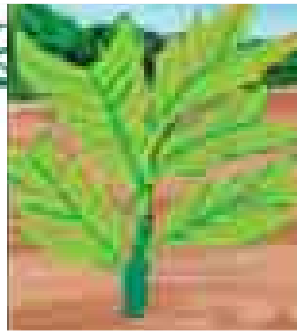
Sacha kaspikuna



Shapaha



Irapay



Hihi panka



Yarina



Micha anku



Puna



Shipati kaspi

Tanshi llukshinamanta

Tanshi tukunkapak yuturi rukuyasa kaspi yura pallkama sikasa wañun. Chaymanta tamshi llukshin.

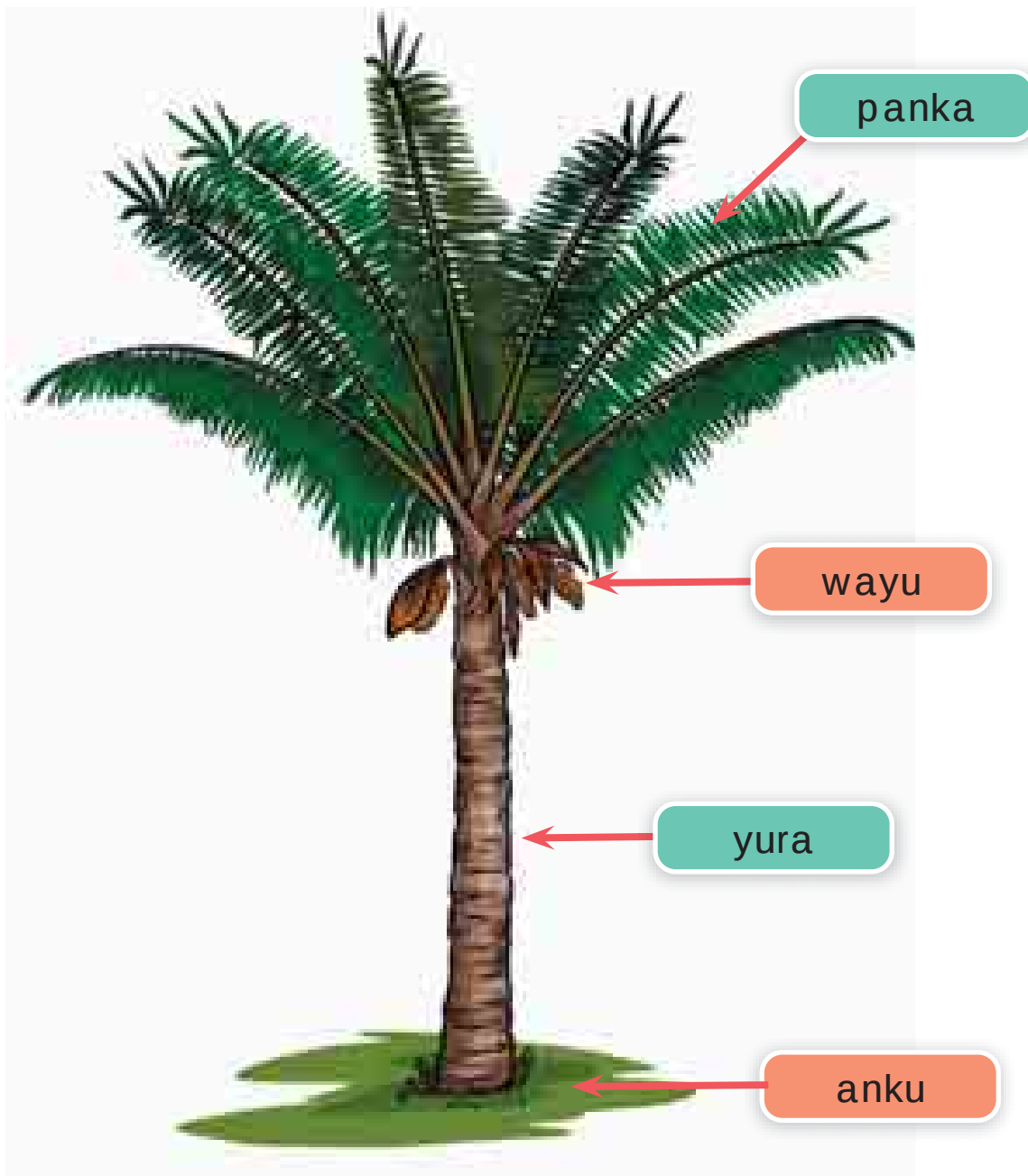
Wasi watana tanshi yuturimanta kan, ashanka awana tanshika, tanshi mamamanta kan.



Kay tapuykunamanta yuyarishun.

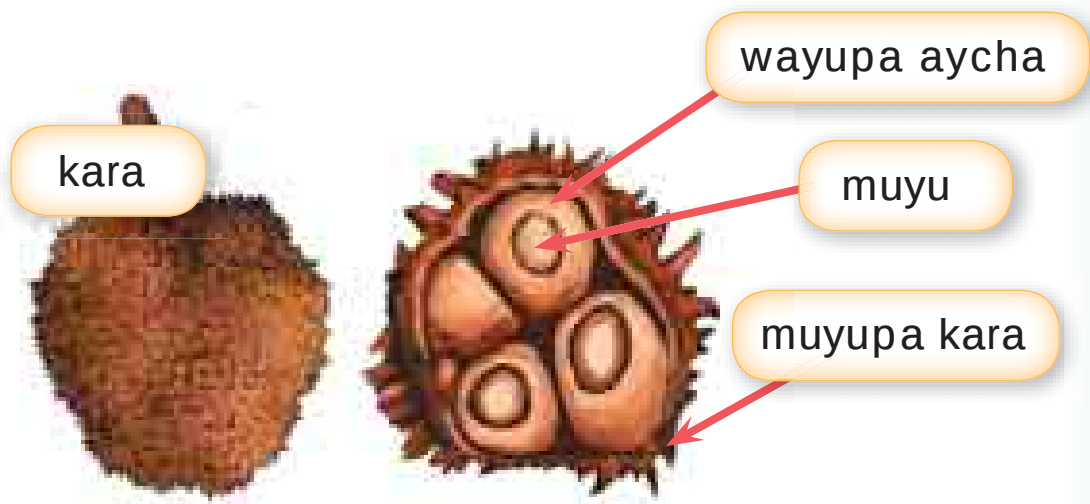
¿Sacha chinkariraskamanta yachachik kama imata rurak ushanchi?

¿Chay wasina kaspi pankakunapas imalaya kanakun?



Wasina kaspi yuramanta panka tallirisa ismupi chaywa kawsan, chayka *autóstrofas* niska. Kay sachakuna sumak wayrata kuyan.

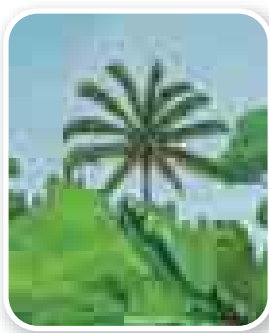
Wayu chariskakuna



Palmera niska paypa wayuta kuyan.



Shapaha



Wasawi



Achuwalu



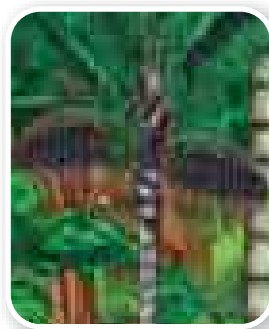
Hihi panka



Birati yura



Yarina



Unkurawi



Champira

Kampa yayata, yayarukutapas tapusa uyay:
¿Ima kaspikuna mikuna wayukunata charin?

Tukuy laya sachapi tiya kaspikuna chinkariskamanta

Sachapi tiya kaspikunata, pankakunatapas pallasarantichipi tukuy laya tiyaskakuna tukurin.

Tukuy irapay yurata kuchusa pallapi kasna tukun. Chasnallata mayamanta runakunatarantichipi kasna tukurinka.



Kaspikuna kuchuna

Kaspita rantichinkapa kuchunakun.

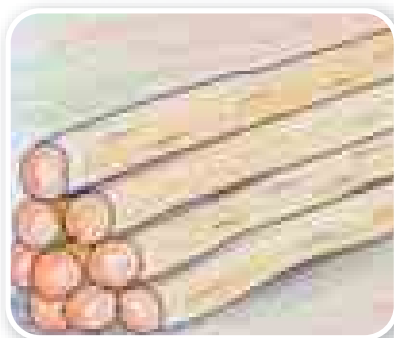


Sachakunata kuchusa rupachisa chinkachipi kay pacha rupayan.



Sachapi kawsakuna chinkaripi manchaypa tukun

Kay pachapi sachakunata kasna rurapi kay laya tukun.



Kaspi pullu.



Sacha sintirina.



Wakra wiwana.



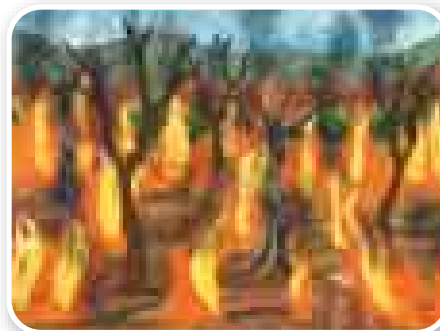
Imasna tukun.

Allpa chakirisa sinchiyaska

Kay sachakuna chinkaripi allpa chasna tukun, chaypi mana imapas tarpuyta sakirin.

Sacha sintiriskamanta

Kay sacha sintiripi tukuy laya kawsaykuna chinkarin. Chay washa mana imapas utka wiñan.



Ruranakuna. Kampa yaya, tiyu, yaya rukutapas tapusa yachay. Kampa llaktapi, ¿imasna ushanchi irapay shapaha kaspikunatapas wakachinkapa? Kayta kampa ayllukunama riksichiy.

¿Laktanchipi tiya yachaywa ushaywapas imasna kaspikunata wakachinchi?

Irapayta rukuyaska
pankata pallana kan.
Ranti llullu panakata ama
wañunkapa sakina kan.



Wasi kaspikunata tukuy
laya sachapampamanta
surkunakun.

Ruku riksichin

Wawakunata sumakta
yachachina, sachakaspikuna
alli surkunapak yura mana
wañunkapa.



Ñukanchipa rukukuna sachakunata
sumakta charisa kushi kawsankapak
yachichinakurka.

Wasi unayta kawsankapa

Wasi unayta kawsankapak
ruku irapay pankata sumakta
ama utka ismunkapa
awanakun.



Wasi ruruna pampa

Wasita rurankapa balla allpa
pampata maskasa ruranakun.
Ama waykuma parayankapak.
Chasna rurapi sumak wasi tukun.

Yaku mayapi rurana

Wasita yaku mayapi ruranchi.
Imakunata astana uku ama
yapa ñakarisa astankapak.
Maykanpi chawpipi ruranchi
wasi mayata wayukunata
tarpu ushankapak.



Ruranakuna.

Kampa yayama, yaya rukuma, tiyukunamapas tapuy.
¿Ñawpa wasikuna imasna karka? ¿Kunaka imasna kan?

Wasina sacha pankakunata sumakta wakachishun

Yayakuna, rukukunawa irapay pankata ama chinkarinkapak sumakta wakachisa pallanakun.

Irapay ruku pankata pallasa wasima apamunchi, ranti llullu pankata rukuyankapa wakachinchi.



Yayakunawa, runakunawa sumakta wakachinata yachanakanchi kay irapay pankakuna ama chinkarinkapak.

Wayukunata pallanayasa yurakunata mana kuchusa pallana kan. Chasna rurapi sacha wayukuna mana chinkarinka.



Kay kaspi yurakuna mikuna wayuta kuyanakun.

Llaktanchipi yurakunata tarpushun

Chay irapay, shapahakunata tamiya
puncha surkunakun.



Sacha yura wawata *bolsa* niskapi
allpawa churasa apamunakan.



Sacha wawata tarpusa karan
tutamanta, chishikunapi
hukuchinakan.



Sacha wawata chikapa kawsana
pampapi tarpuna kan.

Llaktapi tiyaska irapaywa, shapahawa yachay
wasimayapi tarpuna.



Yachakashkanchikta ruranchi

Yachanapa umaychaska. Wasikunata imapa ruraskamanta rimanchi.

1 ¿Imapa rurarinka?

Wawa chiri wasita ruranchi.

2 ¿Imasna rurarinka?

- Wawa wasita rurankapak wankurinchich.
- Minishtiskakunata maskanchi.
- Imasna wasi rurana kaskamanta rimana pampata maskanchi.
- Riksichinkapa allichanchi.
- Rimasa paktachinakunata ruranchi.
paktachinakunata ruranchi.

3 ¿Imasna ñukanchi rimanakunata rurarinka?

- Allimanta katisa, sinchita wasi ruranamanta rimanchi.
- Karan rimaska washa rimankapak llukshinchik.

Yachaykuna

- Karan laya wasi rurana tiyan.
- Yuyarinchi sachakuna chinkariskamanta kuti mirachinkapak.



Tapuykunawa yuyarinchi.

- ¿Imarayku alli kan tukuy laya *palmera* niskata wakachinkapak?
- ¿Imasna rasa ushanchi *palmera* niskakuna pampa ama chinkarinkapak?

7

Wankuy

Tukuy laya pallaykunata mirachishun



Kichwakuna tukuy laya pallanakunata charinchi: wayu, muyu, kuru, panka, kallampa, añanku, runtukunatapas.

Chay ruraykuna tukuy laya sasinakunata paktachinatapas charin. Tukuy tiyaskakuna mana wakachisa pallapi chinkariran.

¿Imasna kutimanta mirachirinka? Chasnallata shuk llaktakunapi chinkarisa riran. Ranti paykuna sumakta wankurisa kutimanta mirachiranakun.

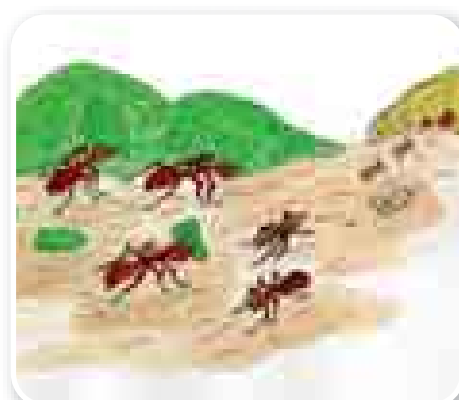
¿Imashnami pallyakuna?



Kay wayu pallana ruraykuna kara puncha mikunawa paktachina kan. Pallanchi wayukuna, muyukuna, kallampakuna, añankukuna, kunkumpikuna, ashwan tukuy laya pallyakunapas tiyanakun.

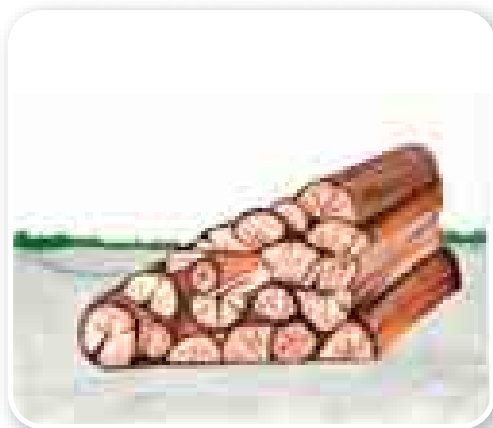
Sachapi tukuy layakuna pallankapa tiyankun, chaypi mana ruranakunawa paktachisa sachata chinkachinchi.

Chay kawsana pampata mana chakrata rurasakawsakuna kaska.



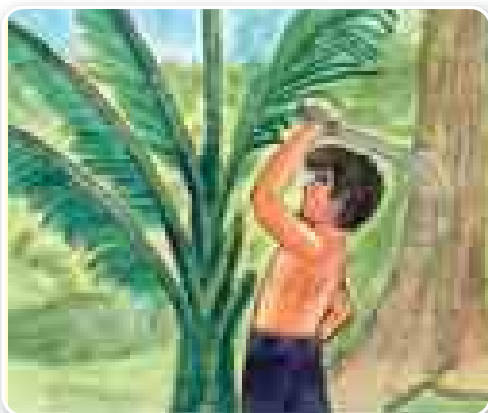
- ¿Imata llaktaykipi pallanki?
- ¿Yanapankichu pallyakunata rurankapak?
- ¿Imapa pallarkanki?





Kay pallasa mikuna wayukunakuna uku tukurisa maya yapa tiyan.

Kay watakuna mana yapa sumakta sacha wayukunata charinchi. Chayrayku tukuy laya wayukuna chinkarisa riran.



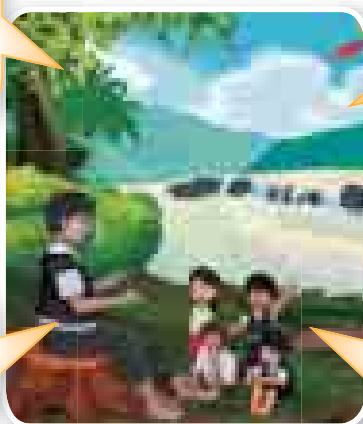
Allita yuyariy.

¿Imashna kaykunata allichanchiman?
¿Imashna shuk llaktakunapi kaykunata allicharinka?



Llaktanchipa pallyakuna

¿Maypi yaya
rukukuna
pallakuna karka?



Ñawpa wasi
mayapi
pallakarkanchi,
kunaka chawpima
risa pallanchi.

¿Imata pallanchi?

Tukuy laya
wayukuna tiyanakun:
Ima, unkurawi,
achuwalu, wansuka,
punkara wayukunata
pallarkanchi.

Tukuy sacha wayukunatapa pallanchi mana *palmera*
niska wayukunallata.



Pakay



Wansuka



Punkara wayu

Wayukuna pallaska uku tukuy laya
wayukunata sumakta pallarkanchi.



Wayukuna pallana

Wayukuna pallana imakunata ruranchi.



Tukuy imakunata allichinchi.

Wayuta
pallankapa
chichiku
makita
sasichina
kanchi.



Wayu pallankapa
sasiska kani.

Sacha wiwakuna
sacha wayukunata
mikusa
kawsanakun.



Kichwakuna wayukunata kutukuna
wirayaska uku, maykankuna puma
killapi pallanakun.



Wayu pallaska uku sacha wiwakunata wañuchinchi.



Wayu pallana uku riksichikamakuna

- a** Kay barisa sacha yaku mayata achka shamunakun. Chaypi riksichin tukuy laya wayukuna pukunkapa kallariskata.



- ch** Kay lumucha sacha yaku mayata achka shamunakun chaypi riksichin tukuy laya wayukuna pukunkapa kallariskata.

- h** Kay puka kunka sachapi kunkaymanta mayamanta. Shamunakun chaypi riksichin tukuy laya wayukuna pukunkapak kallariskata.

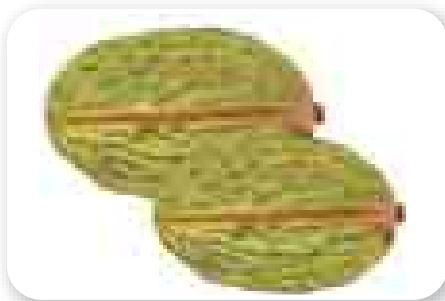


Kay killkapi paktachinakunata killkay.

Imasna mana wakllichisa wayukunata pallanchi

Mana pallkata pakina

Kay wayukunata pallanayasa mana pallakunata pakina kan. Chaykunata pakisa pallapi mana wayunka.



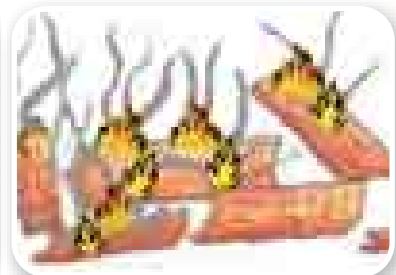
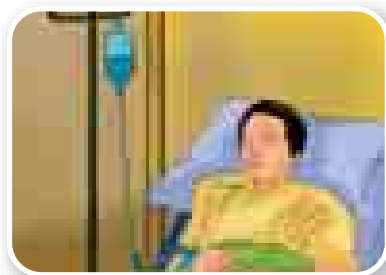
Patasi

Kay patasipa karakunata mana rupachina kan. Chayta rupachipika wayuska uku illakta tallirinka.



Mishki mankuwa

Kay wayukunata mapaska kasa warmikuna mana sikasa pallana kan. Chasna pallapi illakta tallirinka.



Pallaska uku mana ruranakuna

Paktachinakuna.

Shipas kasa mapaska uku wayu yurata mana sikasa pallana kan. Chasna uku pallapi yapa wayu muyukuna tallirinka.



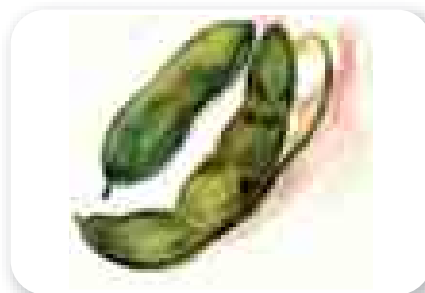
Imasna wayukuna pukunakun

Kay wayu llullumanta killu shina kan.
Chay washa pukuska uku puka sakirin.



Punkara wayu

Kay punkara wayu llullupi haya kan,
pukuska uku killuyan mishki sakirin.



Pakay

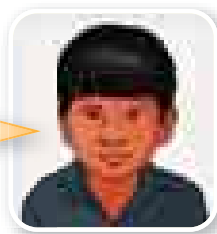
Kay pakay llullullapi balla kara kan,
rukuyasa ranu waska tukusa pukun.
Ranti ansata killuyan.



Wansuka

Kay wayu llullullapi ichilla achka
wikiyu kan, pukuska uku muruta
killuyan. Sumak mishki mikuna sakirin.

Ñalla tukuy wayukunata
mana yanusa mikunchi.



Kampa yaya rukuta mama rukutapas tapuy ashwan
imasna sacha wayukuna pukunakun.

Shulaya wakachinakuna

Wayu kawachina

Muyuta llushtisa yanusa latapi wakachinakun.



Crema niska

Wayukunata nuyukta yanuna kan. Chay washa pomo niskapi wakachinakun.



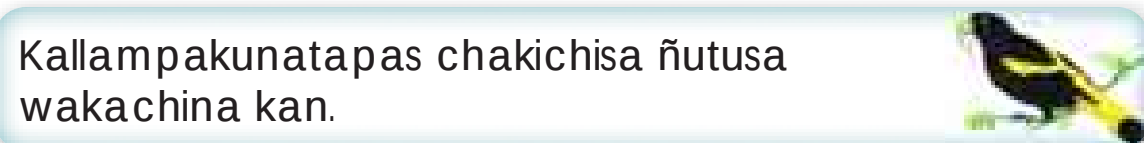
Chiriyachina

Sumakta mayllasa chakichiska washa chiri makinapi wakachina.



Chakichiska

Chasnallata mayllasa anta hawapita tallisa chakichina.



Kallampakunatapas chakichisa ñutusa wakachina kan.

Sacha kawsay

Sachapi kawsakuna

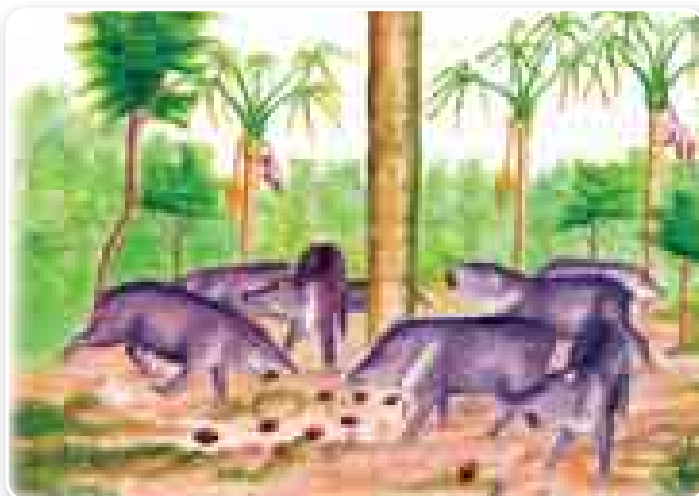
Especie niska

Kay sacha wiwakuna tukuy kawsayta charisa paykuna pura wankurisa kawsanakun.



Población niska

Paykuna pura achka tukusa shuk pampapi kawsanakun.



Comunidad niska

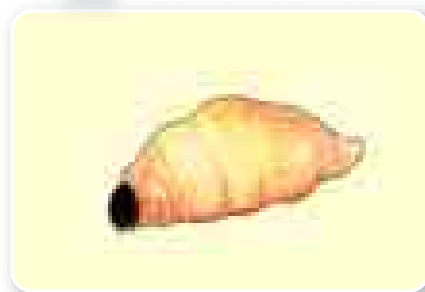
Tukuy laya sacha wiwakuna kawsaskakuna.



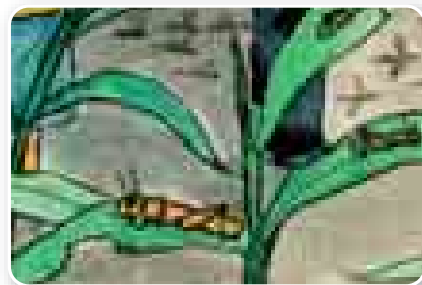
Kaykunatapas mikunchi



Añankukuna,
kunkumpikuna,
apankurakunapas
mana tulluyu
kanakun.



Kay añankukuna sachakunata
mikusa kawsanakun. Kaykuna
washamanta samasa
kawsanakun.



Yuyariy.

Kampa yaya rukuta yayatapas tapuy ashwan
ima laya añankukunata mikuna kan.

Sachapi tiyaska sachá wiwakunata chinkachikamakunata paktamuran

Ñawpa watakuna, sachá
wiwakuna sumakta takisa
runata kushiyachisa
kawsakuna kaska.



Hatun chakrata rurasa yapa
rupachinakun.



Sachata kuchusa rantichisa
mana tarpupi sachá wiwa
kaswana chinkarin.

Runakuna sachá
chinkaripi mana mikunayu
kawsanayupas sakirinakun.

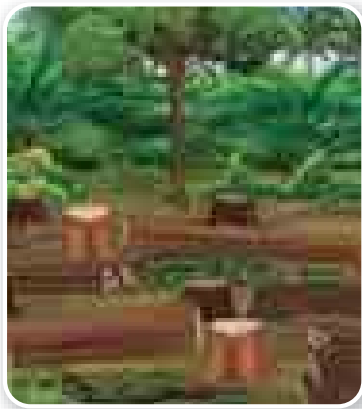


Taripay.

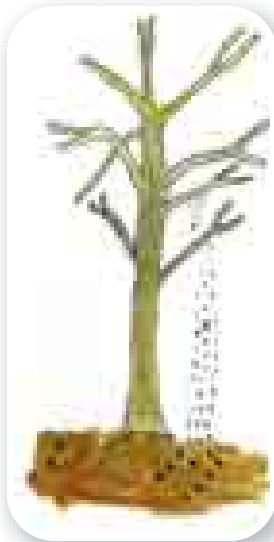
¿Rukukuna kawsaska urasmanta ima wayukuna
chayra tiyanakun?

¿Pikuna sachá tukuchikama kanakun?

Sachata tukuchipi imasna sakirin



Imasna tukun



Kay sachata tukuchipi washa mana imatapas tarpuypa sakirinka tukuy laya imakuna mana wiñanakun.

Sacha pampa rupapi tukuy laya tiyaska kawsaykuna rupanakun: wayu, muyukuna rupasa chinkarinakun.



Runakuna sacha wiwakunapas mana sacha illa kawsankapak ushanakun.

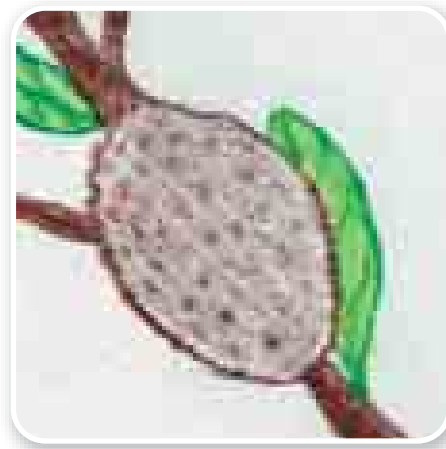


Sachata allita charisa paktachisa sumakta kawsachinchi



Sacha yurakunata, pallkatapas mana kushusa pallana kan. pallankapa. Kaspikunata kiruyachisa pallana kan.

Sacha wayu yurakunata mana kuchusa pallanchi. Chaypi añankukuna wasi kawsana kaska rayku.

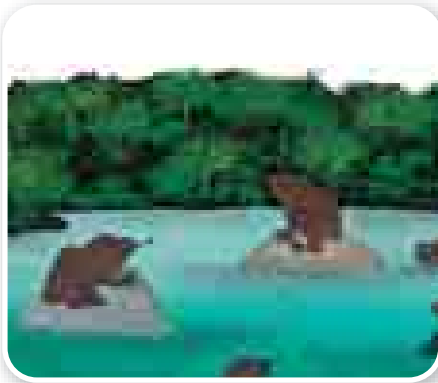


Sacha wayukunata sumakta wakachisa pallana kanchi. Wayu tukuripika mana usharinka rantichisa kullkita hapinkapak.

Killkana pankapi rurashun.

¿Kampa llaktamanta yachaywa, ushaywa imasna sachakunata allichirinka?

¿Ima paktachina tiyanakun sachakunata sumakta wakachinkapak?



Hampatu kawsanatapas sumakta wakachina kan. Chasna rurapi mana chinkarisa sankurukunata mikunka.

Kunkumpikuna ila, muku muku, paririwa sachapi kawsanakun. Chay sachakunata mana kuchusa mirachinkapak ushanchi.



Tarikaya runtu

Kay tarikaya runtuta surkunayasa mana illakta surkuna kan. Llakta surkupi chinkarinka.

Ruranakuna.

Kampa yayata imasna sachakunata sumakta charinamanta tapuska washa wawapura yachay wasipi willariy.

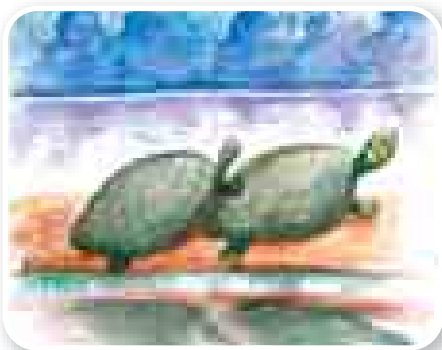
Imasna sacha kuyranakuna tiyanakun

Sachapi tukuy laya kawsana pampata wakachinkapak yapa sumak kan.



Allpata sumakta kuyuchisa chaypi irapay, kanampu, hihi pankapa muyuta yachay wasi mayapi tarpuna kan.

Runakunawa sumakta willarisa chay hichuriskakunata mana rupachinkapak yuyarinakun. Tukuy chaykunata sumakta alpata allasa pampankapa willarinakun.



Kuna uku tarikaya ama chinkarinkapa imasna tukyachinata yachachin. Chasna rasa mirachinkapa ushanchi.

Yuyarishun.

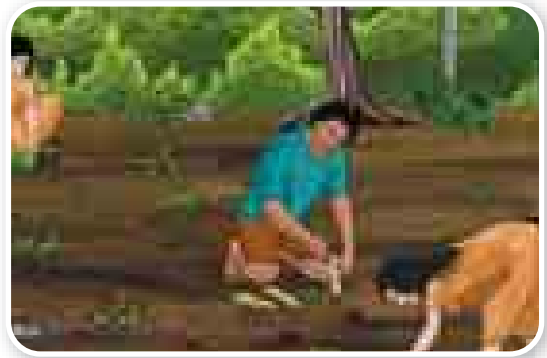
¿Ima kaspikunata ushanchi tarpunkapak?

¿Imasna pankakunata tarpuna kanchi?

Lakta mayata irapay, shapaha, hihi muyukunta tarpushun.

1 Wankurishun.

Muyukunata pallas
shukunawa chaskinakunchi.
Chasna rasa sumakta
kawsanchi.



2 Allpata kuyuchisa *almácigo*
niskakunata rurasu wayu
muyukunata tarpunchiy.

3 Yayakunata yanapankapa
kayachinchiy.

4 Wasi mayakunata sachu
mallkikunata tarpunchi.
Chasna rurasu ushanchi
chay pankakunata
mirachinkapak.



Kampa killkana pankapi killkay.

Kampa llaktapi ¿Imasna rasa sachu panka
tukuriskamanta allichirinka?

Wayukunata pallankapak garawatuta rurashun

Kari, warmi wawakuna pakayta pallankapak garawatuta ruranakun.

¿Hawa pakay yuramanta imasna rasa pallanchi?



Garawatuta rurashun.

¿Imasna garawatu kana kan?

Imalaya kaskata rurasa rikuchina

Willariska washa shuk rikuchinata ruranchi.
Garawatu imasna kaskata hawinchiy.



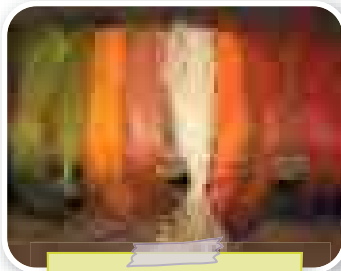
Minishtiska llankana imakuna

Garawatuta
watankapak
minishtinchiy



Tanshi

Yapana
kunapi



Champera
waska

Rikrata
rurankapa
minishtirinka



Pinkullu

Imasna garawatuta rurana

- 1 Garawatuta rurankapa suni arpirutata maskasa ruranakun.
- 2 Chay garawatuta suni kaspipi amu munaska shina watanakun.



Killkaskunamanta willarisa kawsachina

Kari warmi wawakuna pakay
wayuta mikusa kamanakun.



Yachachik, yuyaysapa rukuwa rimaskakunata *prototipo*
ruranata katinchiy.

Yachakashkanchikta ruranchi

¿Imata rurarinka?

Kampa llaktapi imasna kaska sachapampata *maqueta* niskapi tukuy laya pallana pampata rurana kan.

¿Imasna wankuririnka?

Karampi wankurinata ruranchi.

Maqueta niskata rurankapak tukuy laya imakunata maskanchik, mayka pampapi wayukunta pallaskamanta rikuchinkapak.



Killkana pankapi pallana uku paktachinakunata ruranchi.

Kuti shuk killkana pankapi wayukuna mana tiyaskamanta rurasarikuchinchiy.

Shukunama willankapa sumakta ruranchi

Yachay wasipi tukuy imata sumakta churasa willarinkapak allichinchiy.

Maqueta niskapi tukuy laya allpakunata shurasa rikuchinchiy.



Yayakunanchipa, wawakunata ruraskakunamanta rimaskata uyankapa kayachinchiy.

Tukuy wawakuna karan paykuna ruraskamanta willana kanakun.

Karan wawa paypa shutita manara willaskapi riman.

¡Willankapa kallarinalla!

8

Wankuy

Llaktapa yachaywa wawakunata hampishun



Llaktanchipi wawakunata sachá hampikunawa sumakta
sasichisa ama unkurinkapa hampinakun.

Chasna wiñachiska wawa rukuyasa tukuyta rurankapa
yachan.

¿Imasna sachá hampikunata mirachinkapak ushanchi?

¿Pita ushan chay yachaykunata riksichinkapak?

Sacha hampiwa hampinamanta



Karan llaktakunapi sacha hampikunawa sinchi samay, ushayupas tukunkapak hampirinakun.

Yachak rukupas sinchi runata rikusa paypa ushayta chay yachaykuna ama chinkarinakapak kuyan.

Yaya ruku, mama ruku tukuy laya unkuyta sacha hampikunawa hampinata yachan.



Kampa llaktapi ama unkurinkapak, ¿imasna ranakun?





Kay llaktakunapi achka hampirina yachaykuna
chinkaripi hampina wasipi hampirinakun.

Chay sachá hampikunata tukuchiska rayku
wawakunata rukukunapa yachayta, ushaytapas
mana yachachisa wiñachinakun.

Chasnallata yachak tukunkapapas mana
yachachinakun.



Sumakta atipasa yuyariy.

¿Kampa llaktapi chasnachu kan?

¿Ima unkuykuna kampa llaktapi tiyanakun?



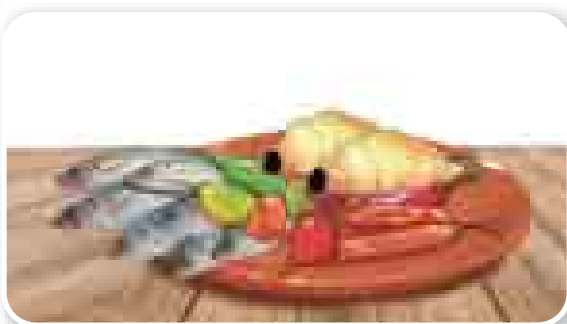
Imasna chichu kaskapi, wawa pakarina ukupas kuyrana

Chichu warmi sinchi wawa wiñankapak sumakta kuyrarisa charina kan.

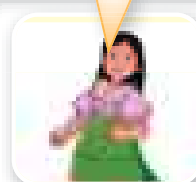
Chunta rukuta mikushun.



Chayta mana mikuni, wawa kunka kiwiripi wañunka.



Kuruta, uchuta, sitimuta mikupi kiru ismunka.



Yaya amaru, inchipila, ankatapas mana wanchina kan. Wawa wakaysikiy tukusa wañunka.



Chichu mama kasa, sinchi, sumak wawa pakarinkapak kuyrarisa charina kan.



Kari wawata imasna hampisa wiñachina

Kari wawa pakaripi yaya
ruku sacha pankata sumakta
takasa paypa makipi kakun.

Chayka aycha wañuchiy,
challwa hapisiki sakirin.



Yaya wawata wankana sacha
pankawa sumakta takasa
sinchita purik sakirinkapa
kakun.

Chasna kakupi mana unkurisa
sinchi puri wiñan.

Kari wawa pakaripi duntumata
takasa upyachinakun.

Sacha aycha wañuchisiki
tukunkapak hantsiwa tukuy
aychata kakunakun .



Kuna uku kari warmi wawakunata llullumanta sacha
hampikunawa sumakta hampisa wiñachina kanchi.
Chayka tukuyta rura yachak wiñanakapak.



Kampa mamata yayapas tapuy.

¿Imasna ruras yachaykunata kutimanta kawsachirinka?
¿Pita yachachinka?

Warmi wawata imasna hampisa wiñachinchi

Sara panka

Warmi wawata sumakta
llanka tukunkapak makipi sara
pankawa rupachiska shina ruras
hampinakun.

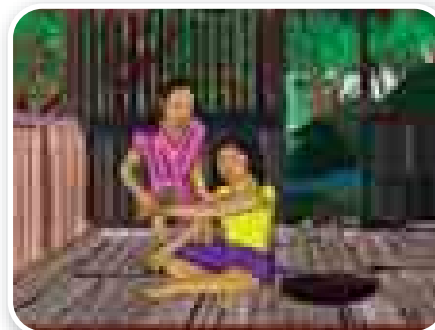


Tawaku

Warmi wawata ama killka
kankapa llullu tawaku pankata
ninapi rupayachisa sinkamanta
tawakunakun. Chayka sumakta
tukuyta rurak sakirin.

Sikta

Mama warmi wawata siktata
ama killa kankapa llullu killkapi
timpuchisa sinkamanta talliska
washa aychata kakunakun.



Arhimpi

Kayta takasa timpuchisa
sinkamanta tallinakun. Chayka
sumak imatapas mana killasa
llanka sakirin.

Kampa yayata tapuy, ¿imasna paykunata wawa
kaska uku hampinakurka? Chayta wawapura willariy.

Sacha hampikuna runa aychata sinchi mana unkuyu kankapa yanapan



Chuchuwasha

Kari wawata sinchi runa wiñankapa chuchuwashata aspisa upiyachin. Chasna rurapi mana unkurisa wiñan.

Tuntuma

Kayta takasa wawata llullupi upyachiska washa hantsita aycha illakta machakuy ama kaninkapak kakunakun.



Antsulu yuyu

Kay sachata llullu killapi wawata kakunakun. Chayka sumak challwa hapisiyki tukun.

Pahu kaspi

Kay sachata wawa yapa kichay siki kapi sapita aspisa upiyachinakun. Chayka sinchi, pahuyu runa mana unkusa wiñan.



¿Imasna rasa yachaykunata kutimanta kawsachirinka?
Kayta yaya rukuwa willarishun.

Imasna sacha hampikunata wakachinakun

Chuchuwasha

Kayta sumakta sasisa
chakichisa wakachinakun.

Chayta aspisa upiyasa
Karan tutamanta yakuma
armankapak.



Chuchuwasha, arhimpi, ahus sacha

Kaykunata butipi tukuyta
aspisa mishkipa yakupi
churasa allpapi pampasa
sinchi upyana tukunkapak
pampanakun.

Mishki, pupu kaspi, yawar wiki

Kaykunatapas sumakta butipi
wakachinakun unayta ama
wakllinkapa.

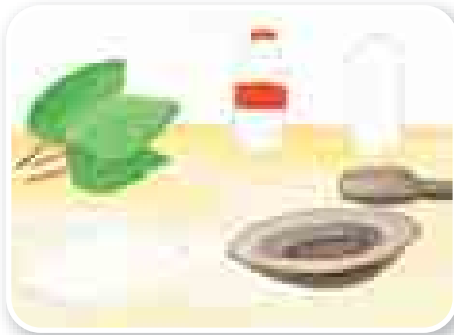


Kampa yayarukuta tapuy, ¿imasna rasa rukukuna
sacha hampikunata ashwan wakachikuna karka?

Imasna hampikunata chakruchisa ruranchi

Chuchuwasa

Kayta yuyaysapakuna sumakta yachanakuska tukuykunawa chakrusa runakapak.



Coca niska

Kaymanta tukuy layakunata churasa chakrusa hampikunata ruranakun.

Haya waska

Hatun yuyaysapakuna kaymanta hampi muyukunata ruranakun. Chasna rasa unayta charinakun.



Amaru, wankani, duyu kirukuna

Kayta sumakta chakichisa wakachinakun. Minishtiska uku surkunakun.

Sumakta yuyarisa kutipay.

¿Kampa yuyaypi allichu kan ruraska hampikunawa kawsankapak? Chayta kampa aylluwa willariy.

Runa kawsay, sumak aychatapas charina



Sumak kushi kana

Rimanchi ñukanchipa aycha, kawsay alli kaska uku.
Chasnallata ayllukunawan, sachapi tiyaskakunawapas
kushi kanchi.

Unkuripi yuyachin

Tukuy aycha sampayasa
unkuchin, punkin, uma
nanan. Chasna tukusa mana
imata rurak ushanchi.



Organización Mundial de la Salud niska riman:
Ñukanchipa aychapi unkuykuna mana tiyaska
rayku kushi kanchi.

Tukuy laya mikunakuna yanapan sinchi sumakta wiñankapak

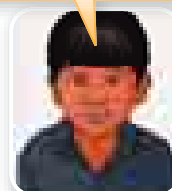
Aychakuna



Mishki muyukuna



Shukunawa
alli, kushi
kawsankapak
kan.



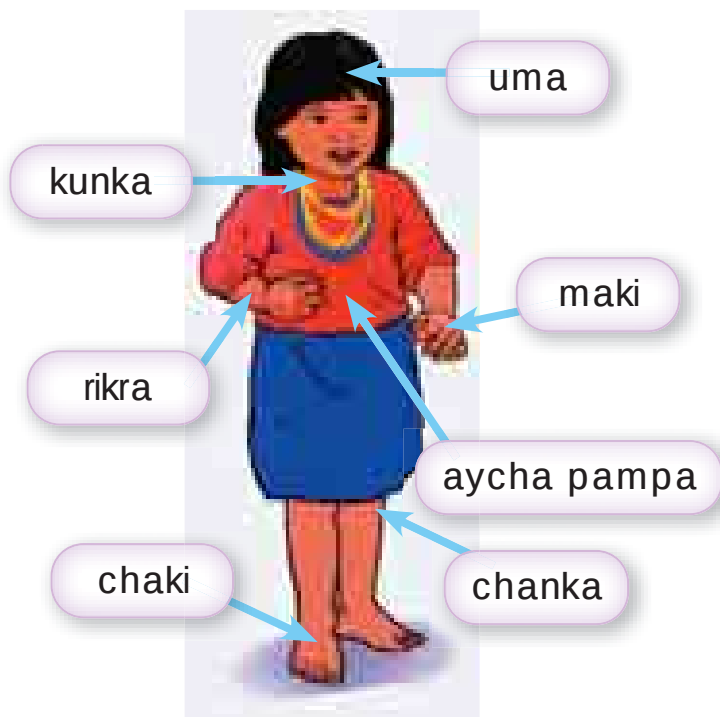
Muyukuna



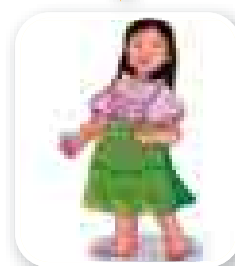
Ñukanchi ama unkurisa rukuyankapak wayuta,
uchuta, aychata sumakta mikuna kanchi.



Aychapi tiyaskuna

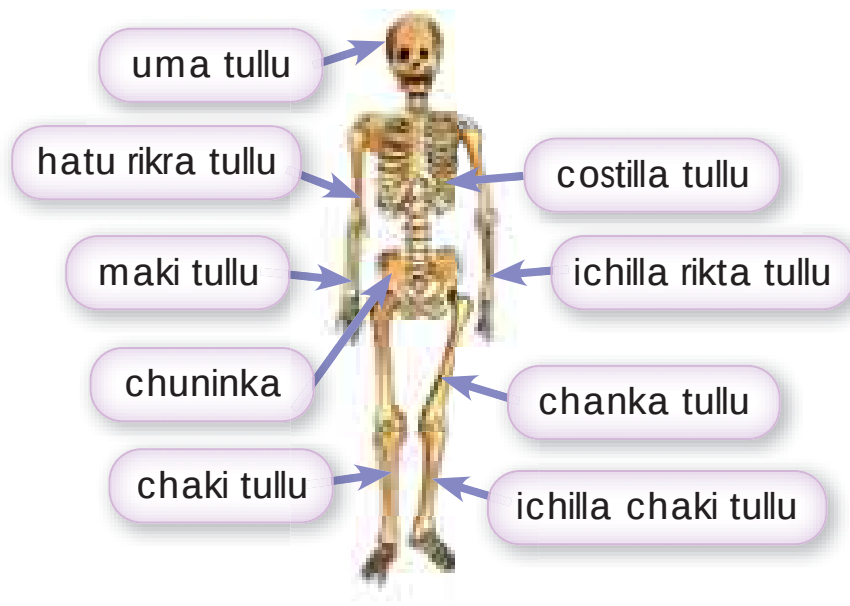


Ñukanchipa aychapi tiyaskunawa tukuy layakunata ruranchi: ima pawana, kallpanapas.



Ñukanchipa tullukuna

Ñukanchipa tullukuna aychakuna tiyaskata yanapan.



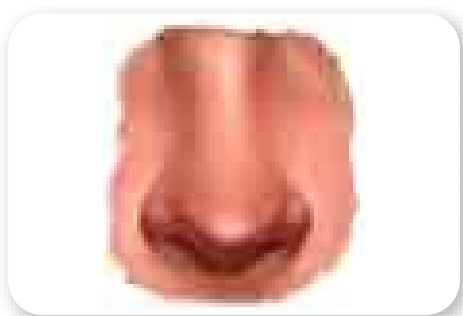
Kay tullukuna runata yanapan chaypi aychakuna pilluriskashina kanakun chaywa sinchirin.



Ñukanchipa yuyakunata riksishu

Ñawi

Ñukanchipa ñawi tukuy imakunata rikunkapak kan. Chaywa ushanchi tukuyta riksinkapak.

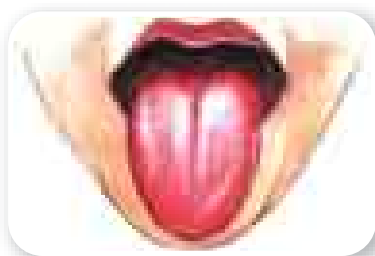


Sinka

Kay sinkawa ushanchi sumak, mana sumak asna kunata mutkinkapa. Chaymantapas mutkisa ushanchi tukuy imata riksinkapak.

Nikri hutku

Tukuy uyariskakunata uyankapa kan. Rimaskakunata, sacha wiwakuna kapariskakunatapas.

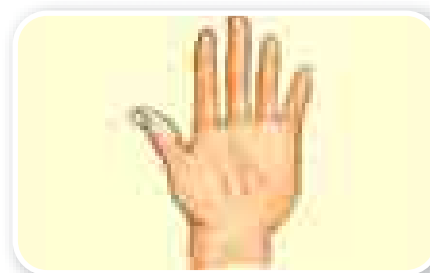


Kallu

Shimi ukupi kan. Chay tukuy layakunata llawasa kamankapa kan. Haya, matsan, awru, mishki, kachikunata riksichin.

Maki

Yachan tukuy layakunata kantsa, llampu, kasha tiyaskakunata.



¿Kay yuyaykuna illa kawsankapak ushanchichu?
Chaykunata mana charisa. ¿Imasna kanchima?

¿Imarayku unkurinchi?

Contaminación rimaska unkuykunata apamusa ñukanchita unkuchinkapa kan.

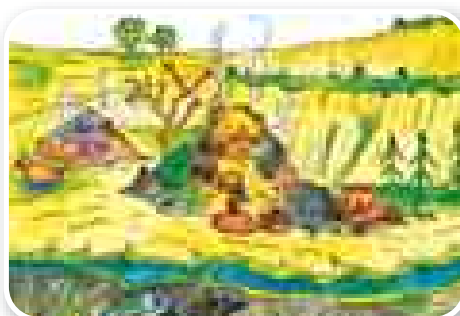
Kay unkuykuna paktamunakun rikcha layakunata allpapi yakupi hichupi. Chasnallata mana alli mikunakunata mikupi.

Waklliska yakuta upyapi busunpi unkuyta churan, ushanchi wañunkapapas.



Wasita mana sumakta charipi chaymanta kuykakuna runapa wiksa ukupi kawsanakun. Chayrayku mamakuna makita mayllana kanakun ama chimpachisa kuykata mirachinkapa.

Wayrata wakllichipi sipi layakunata hapinka chayka mana utka alliyachinka.



Waklliska mikunata mikusa wañunkapak ushanchiy.



Kuna uku mana alli mikunata mikunchi, mana paktachinchi rukukuna rimaskakunata mikusa. Chayrayku unkurinchik.

Mishki muyu, mishki yaku

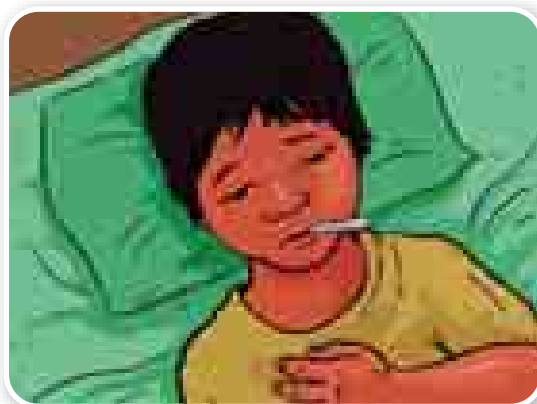
Charinakun yapa mishkita, chay yawaruta, kirutapas wakllichinakun.



Mana alli mikuna

Achka mana allikunata charinakun chay ñukanchipa wiksata wakllichin.

Ñawpa uras shina mana paktachinchi sachá hampikunawa sasisa. Chayrayku mana unayasa rukuyanchi.



Wawakunata mana karan puncha mishkikunata rantisa karana kanchi. Achka runakuna chasna unkurisa kawsanakun.

¿Imasna unkuymanta kishpinchi?

Ismaska, ishpaska washa,
yakuwa jabonwa makita
mayllana kanchi.



Manara mikuska uku makita mayllana kanchi.

Wayukunata uchukunata sumakta
yakuwa mayllana kanchi.



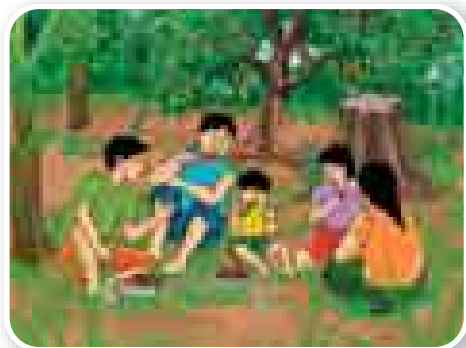
Kallakunata uchpawa ama
asnankapa sumakta mayllana
kanchi.

Aswata upyankapa yakuta rupayachina
kanchi.



Ñukanchi hampirisa kawsana

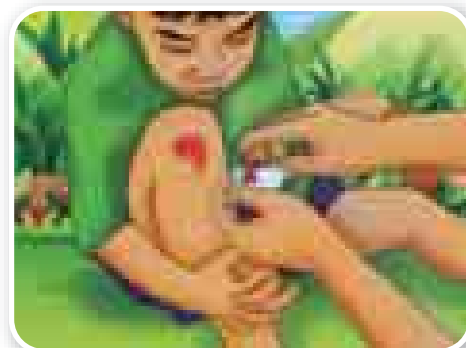
Ñukanchipa sumak aychata charinkapa kutimanta yachaykunata yachana kanchi.



Sumak aychata charinkapa mikuna kanchi sachá aychakunata, challwakunata, wayukunatapas. Chasna rasa mana unkusa kawsarinka.

Yawar wiki

Karachakunata charisa yawar wikiwa sumakta mayllasa hampirina kanchi.



Chuchuwasha

Kay kara ukumanta aspisa sumanta kusasa karachapi churana kan. Chayka illakta chakichisa alliyachin.

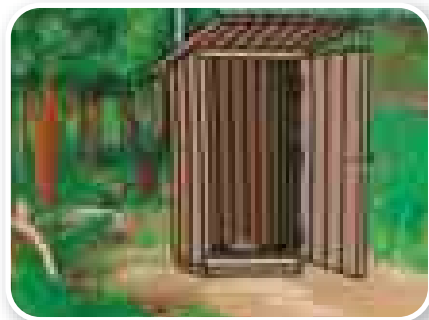
Sumakta yuyarisa yachaykunata maskay.

¿Imasna ashwan ushanchi unkuykunata sachá hampikunawa hampinkapak?

Sumak sachá pampakunata charina kanchi

Alpa hutku

Hichuriskakunata hutkupi churanchik. Chay washa uhpata hawamanta tallinchi ama asnankapak, unkuypas ama hatarinkapak.



Lejá nishka

Kay lejá niskata yakupi shutuchina kan. Chasna rapi unkuykunata wañuchin. chay washa yaku mankakunata sumakta wakachina kan.

Yanuska yaku

Yakuta tukuy puncha yanusa wakachina kanchi. Chasna rurasa upyapi wiksa mana nanan, kurukuna wañun.



Tukuy yakuta astaska washa mankakunata sumakta ama imapas ishpankapak llashawa nitichisa wakachina kan.

¿Imasna rurasa runakuna hatun llaktapi wakachinakun?

Shuk laya unkuymanta kishpinata yachashun

Kay punchakuna tukuy laya unkuykuna paktamunakun chaytapas kishpinata yachana kanchi.

Kunaka unkuymanta kishpinkapa hampita tuksirina kanchi, mana kasa unkuykuna wañuchinka.



Wasikunata sumakta pichasa charina kanchi, sumak wayrapas yaykunkapak. Chasna charipi sumak rikurin.

Lumarisuta charisa kusuna uku mayama kusuna kanchi. Chasnallata tsuntsuwan sinkapi picharina kanchi mana ushanchi shupa ñawpapi kusunkapa.



Wawapura wankurina.

Shuk pankapi imasna unkuymanta wasipi, yachay wasipipas kishpinata killkay. Rikurina rikurina pampapi llutay.

Yachakashkanchikta ruranchi

¿Imata rurarinka?

Llaktanchipa yachaywa imasna unkuyta kishpina, hampirinapas rimanchi.

¿Imasna wankurinchi?

- ✓ Kara wanku wawakunata ruranchi.
- ✓ Killkana pankapi killkaska washa hawinchiy:

- ¿Imasna sinchi mana unku wawa pakarinkapak rurana kanchi?
- Ima mikunakunta ama unkurinkapa mikunakanchi.
- Imasna unkuymanta kishpinkapak ruranakun.

- ✓ Sacha hampimanta killkakunata rurashun.

Yachaskamanta rimankapak sumakta allichishun

- Karan wanku wawakuna killka pankata llutanakun.
- Killkakuna ruraskamanta imasna sachá hampiwa unkuymanta kishpinkapa, alliyankapapas tukuy yuyarisa rimanchi.
- Ñawpapi shayarisa paykuna ruraskamanta tukuy rikuchinakun.
- Yachachik, wawakuna manara rimaskapi killka pankakunata sumakta rikun.
- Chaypi alli kaskata riman.



¡Ña
rimanalla
kanchi!



Mushuk shimikuna

Aashiy	escarbar
aawash, aspina, aawas	habas
achachaq, kunu, rupa	caliente, abrigado
akray	escoger, seleccionar
alaq, akllay, alalaq, chiri	frío
allawka, yachama	derecha
aswa	masato
ampatu, ratsak	sapo
anqas, hampatu	azul
anwaqshuy, ñaqa, ñaashu	hormiga
apichu	camote
apu, kumalu	un cerro sagrado, un dios tutelar
arawana	arroba
achka, aypa	arahuana pez
aruy, yanuy	cocer alimentos
ashma, uywa	animal
aswan	más
atapuquy, apashanka, makisapa	tarántula
ataqu, yuyu	planta silvestre comestible
awila, awiicha, sacha	abuela
awilu, awiichu, awla	abuelo
ayllu hacha, awlu yawar mayipa hachan	árbol familiar
ayllu, yawar mayi	familia
chala, achachaq marka	región chala, costa
challwa	pez
chanintsay	justipreciar, evaluar
chakruna	combinar, mezclar, amasar
chimpuy	marcar, señalar
ñampichina	brillante, reluciente
chipapiq puchaklla rawraq,	fuegos artificiales
chipsa, chipi, wishpa	pollito
chipta, chunkay	juego de canicas
kamachikuk was	municipio





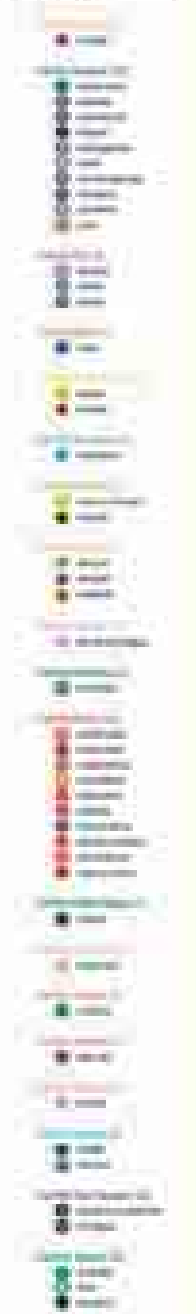
MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



Ministerio
de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS
Y LENGUAS ORIGINARIAS
DEL PERÚ



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

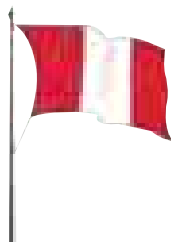
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

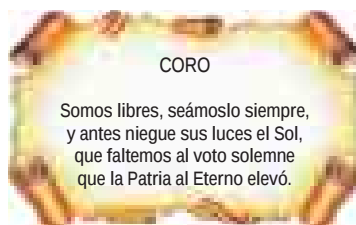
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA